|  |  |
| --- | --- |
| **Datenschutz im Verein****nach der DSGVO 679/2016** | **Protezione dei dati nell'associazione****ai sensi del GDPR 679/2016** |
|  |  |
| 01 Vorwort02 Informationspflichten03 Datenschutzerklärung & Einwilligungserklärung04 Benennung eines Datenschutzbeauftragten 05 Verzeichnis von Verarbeitungstätigkeiten 06 Datenschutzfolgenabschätzung07 Auftragsverarbeitung, Sonstiges08 Anhang | 01 Premessa02 Obblighi di informazione03 Informativa e consenso04 Nomina di un responsabile della protezione dei dati 05 Registro del trattamento 06 Valutazione d'impatto sulla protezione dei dati07 Responsabile del trattamento, varie08 Allegato |
|  |  |
| **01 Vorwort** | **01 Premessa** |
| Ab dem 25. Mai 2018 wurde die Datenschutz-Grundverordnung (DSGVO) in Italien und in allen anderen Mitgliedstaaten der Europäischen Union geltendes Recht. Gerade kleine Vereine sind sehr verunsichert, welche Neuerungen anstehen bzw. welche neuen Anforderungen an sie gestellt werden. Noch schwieriger ist die Frage, wie diese Anforderungen konkret umzusetzen sind. Informationen zur DSGVO gibt es zwar zwischenzeitlich zu Genüge, jedoch sind diese Informationen oftmals sehr theoretisch gehalten und somit für eine Umsetzung in die Praxis nicht immer hilfreich.  | A partire dal 25 maggio 2018, il Regolamento generale sulla protezione dei dati (GDPR) è diventato legge applicabile in Italia e in tutti gli altri Stati membri dell'Unione europea. Soprattutto le piccole associazioni sono incerte sulle novità in arrivo e/o sui nuovi requisiti che li verranno imposti. Ancora più difficile è la questione di come questi requisiti debbano essere attuati concretamente. Sebbene vi siano molte informazioni sul GDPR, queste sono spesso molto teoriche e quindi non sempre utili per l'attuazione pratica.  |
| Eine Vielzahl von Anfragen zeigt uns jedenfalls, dass neben diesen Fachinformationen auch der Bedarf an einfachen und praktischen Hinweisen für Vereine besteht. Unser Praxisratgeber soll hier Abhilfe schaffen. | In ogni caso, un gran numero di richieste di informazioni ci dimostra che, oltre a queste informazioni specializzate, c'è anche bisogno di consigli semplici e pratici. La nostra guida pratica vuole essere un aiuto in questo senso. |
|  |  |
| **02 Informationspflichten** | **02 Obblighi di informazione** |
| Wie und wo muss der Verein seinen Informationspflichten nachkommen? | Come e dove l'associazione deve rispettare gli obblighi di informazione? |
| Jeder Verein ist auf Grund der Transparenzvorschriften verpflichtet den Mitgliedern mitzuteilen, wie die personenbezogenen Daten (von sich Selbst/oder Dritter) verarbeitet werden. Hierfür ist der Verein bereits zum Zeitpunkt der Erhebung verpflichtet sämtliche Informationen des Art.13 mitzuteilen. | In base alla normativa sulla trasparenza, ogni associazione è tenuta ad informare i propri membri sulle modalità di trattamento dei dati personali (propri o di terzi). A tal fine, già al momento della raccolta, l'associazione è tenuta a fornire tutte le informazioni di cui all'art. 13. |
|  |  |
| **03 Datenschutzerklärung & Einwilligungserklärung** | **03 Informativa e consenso** |
| Was mussberücksichtigt werden? | Di che cosa bisogna tenere conto? |
| * Name und Kontaktdaten des Verantwortlichen sowie ggf. seines Vertreters
 | * Nome e dati di contatto del titolare del trattamento e, se del caso, del suo rappresentante
 |
| * Kontaktdaten des Datenschutzbeauftragten
 | * Dati di contatto del responsabile della protezione dei dati
 |
| * Zwecke und Rechtsgrundlage der Verarbeitung
 | * Finalità e base giuridica del trattamento
 |
| * Berechtigte Interessen i.S.d. Art. 6 Abs. 1 lit. f) DSGVO
 | * Interessi legittimi ai sensi dell'art. 6 par. 1 lett. f) GDPR
 |
| * Empfänger oder Kategorien von Empfängern
 | * Destinatari o categorie di destinatari
 |
| * Absicht von Drittlandtransfer sowie Hinweis auf (Fehlen von) Garantien zur Datensicherheit
 | * Intenzione di trasferimento a un paese terzo e indicazione della (mancanza di) garanzie per la sicurezza dei dati
 |
| * Speicherdauer der personenbezogenen Daten
 | * Periodo di conservazione dei dati personali
 |
| * Informationen über Betroffenenrechte (Auskunft, Berichtigung, Löschung, Einschränkung der Verarbeitung, Widerspruchsrecht
 | * Informazioni sui diritti degli interessati (informazione, correzione, cancellazione, limitazione del trattamento, diritto di opporsi al trattamento dei dati personali)
 |
| * Hinweis auf jederzeitiges Widerrufsrecht der Einwilligung
 | * Informazioni sul diritto di revocare il consenso in qualsiasi momento
 |
| * Hinweis auf das Beschwerderecht bei einer Datenschutz-Aufsichtsbehörde
 | * Informazioni sul diritto di proporre reclamo ad un'autorità di controllo della protezione dei dati personali
 |
| * Pflicht zur Bereitstellung der Daten
 | * Obbligo di fornire i dati
 |
| * Automatisierte Entscheidungsfindung einschließlich „Profiling“
 | * Processo decisionale automatizzato, compresa la "profilazione".
 |
|  |  |
| Wie müssen die Informationen gem. Art. 13 DSGVO zur Verfügung gestellt werden? | Come devono essere fornite le informazioni ai sensi dell'art. 13 GDPR? |
| Wichtig ist, dass die Informationen nach Art. 13 DSGVO gut zugänglich sind. Dies ist immer dann der Fall, wenn die Informationen auf die gleiche Art und Weise bereitgestellt werden, wie die Datenerhebung erfolgt (z.B. Datenerhebung durch Formular: Informationen werden auf dem Formular abgedruckt bzw. mit diesem ausgegeben; Datenerhebung per E-Mail: Informationen werden per E-Mail mitgeteilt). Aber auch ein Hinweis auf der Vereinswebseite kann ausreichend sein, wenn die Möglichkeit besteht, in die Informationen leicht und transparent einzusehen. Hat hierbei ein Mitglied keine Möglichkeit, in die Informationen auf der Webseite einzusehen, so muss der Verein seine Informationspflicht auf andere Weise, etwa durch das Zusenden der Informationen per Post, erfüllen. | È importante che le informazioni siano facilmente accessibili ai sensi dell'art. 13 del GDPR. Questo è sempre il caso se le informazioni vengono fornite nello stesso modo in cui avviene la raccolta dei dati (ad esempio, raccolta dei dati tramite modulo: Le informazioni sono stampate sul modulo o rilasciate insieme ad esso; raccolta dati via e-mail: Le informazioni vengono fornite via e-mail). Tuttavia, anche un avviso sul sito web dell'associazione può essere sufficiente se è possibile visualizzare le informazioni in modo semplice e trasparente. Se un socio non ha la possibilità di consultare le informazioni sul sito web, l'associazione deve adempiere al suo dovere di informazione in un altro modo, ad esempio inviando le informazioni per posta. |
| Müssen die Informationspflichten des Art. 13 DSGVO für bereits nach dem Datenschutzgesetz (DECRETO LEGISLATIVO 30 giugno 2003, n.196 recante il “Codice in materia di protezione dei dati personali”.) erfolgte Datenerhebungen nachgeholt werden? | L'obbligo di informativa di cui all'art. 13 GDPR deve essere rispettato per le raccolte di dati già effettuate ai sensi del Codice in materia di protezione dei dati personali (DECRETO LEGISLATIVO 30 giugno 2003, n. 196 recante il "Codice in materia di protezione dei dati personali")? |
| Nein. Bei bereits erfolgten Datenerhebungen (von Altmitgliedern) nach dem D.Lgs. 196/2003, sind die Informationspflichten des Art. 13 DSGVO nicht zu erfüllen bzw. nicht nachzuholen. Aber ACHTUNG: Für Datenerhebungen ab dem 25. Mai 2018 bzw. wenn bei Bestandsmitgliedern weitergehende Datenerhebungen/Änderungsmitteilungen erfolgen, sind die Informationspflichten zu erfüllen. | No. Nel caso di raccolte di dati già effettuate (presso i soci esistenti) ai sensi del D.Lgs. 196/2003, gli obblighi informativi di cui all'art. 13 del GDPR non devono essere adempiuti o recuperati. Ma ATTENZIONE: per le raccolte di dati a partire dal 25 maggio 2018 o nel caso in cui vengano effettuate ulteriori raccolte di dati, ovvero vengano effettuate delle modifiche per i soci già esistenti, gli obblighi di informativa devono essere adempiuti. |
| Ein Muster für einer Datenschutzerklärung & Einwilligungserklärung finden Sie im Anhang. | Un esempio di informativa sulla privacy e di modulo di consenso è riportato in allegato. |
|  |  |
| **04 Benennung eines Datenschutzbeauftragten** | **04 Nomina di un responsabile della protezione dei dati** |
| Wann muss der Verein einen Datenschutzbeauftragten benennen? | Quando l'associazione deve nominare un responsabile della protezione dei dati? |
| Der Verein hat einen Datenschutzbeauftragen zu benennen, wenn mindestens 10 Personen ständig mit der automatisierten Verarbeitung personenbezogener Daten beschäftigt sind oder der Verein Verarbeitungen vornimmt, die einer Datenschutzfolgenabschätzung gemäß Art. 35 DSGVO unterliegen. | L'associazione deve nominare un responsabile della protezione dei dati se almeno 10 persone sono coinvolte in modo permanente nel trattamento automatizzato dei dati personali o se l'associazione effettua operazioni di trattamento che sono soggette a una valutazione d'impatto sulla protezione dei dati ai sensi dell'articolo 35 del GDPR. |
| Darüber hinaus muss ein Datenschutzbeauftragter benannt werden, wenn die Kerntätigkeit des Vereins in der Durchführung von Verarbeitungsvorgängen besteht, welche aufgrund ihrer Art, ihres Umfangs oder ihrer Zwecke eine umfangreiche regelmäßige und systematische Überwachung der betroffenen Person erforderlich macht (z.B. Videoüberwachung im Stadion).  | Inoltre, deve essere nominato un responsabile della protezione dei dati se l'attività principale dell’associazione consiste nello svolgimento di operazioni di trattamento che, per la loro natura, portata o finalità, richiedono un ampio monitoraggio regolare e sistematico dell'interessato (ad esempio, la videosorveglianza nello stadio).  |
| Des Weiteren muss ein Datenschutzbeauftragter ernannt werden, wenn die Kerntätigkeit in der Verarbeitung besonderer Kategorien von Daten gemäß Art. 9 DSGVO (z.B. Gesundheitsdaten in Selbsthilfegruppen) oder von personenbezogenen Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten gemäß Art. 10 DSGVO besteht (Art. 37 Abs. 1 lit. b) und lit. c) DSGVO). | Inoltre, deve essere nominato un responsabile della protezione dei dati se l'attività principale consiste nel trattamento di categorie particolari di dati ai sensi dell'art. 9 del GDPR (ad esempio, dati sulla salute nei gruppi di auto-aiuto) o di dati personali relativi a condanne penali e reati ai sensi dell'art. 10 del GDPR (art. 37 (1) (b) e (c) del GDPR). |
| Für die Frage, ob der Verein einen Datenschutzbeauftragten benennen muss, empfiehlt sich folgendes Prüfschema: | Per stabilire se l'associazione deve nominare un responsabile della protezione dei dati, si raccomanda il seguente schema di esame: |
| a) Sind mindestens 10 Personen ständig mit der automatisierten Verarbeitung personenbezogener Daten beschäftigt? | a) Sono impiegate almeno 10 persone in modo stabile/continuo nel trattamento automatizzato dei dati personali? |
| „Ständig“ beschäftigt ist eine Person, wenn sie für diese Aufgabe auf längere Zeit vorgesehen ist und sie entsprechend wahrnimmt. Irrelevant hingegen ist, ob die Person beim Verein beschäftigt oder ehrenamtlich tätig ist. Die Aufgabe braucht auch nicht die Hauptaufgabe der Person zu sein. Das Tatbestandsmerkmal „ständig“ ist daher auch erfüllt, wenn die Aufgabe selbst nur gelegentlich anfällt, die betreffende Person sie aber stets wahrzunehmen hat. „Nicht ständig“ beschäftigt ist hingegen, wer die eigentlich andere obliegende Aufgabe gelegentlich mit übernimmt oder nur vorübergehend in diesem Bereich tätig ist. Ständig bedeutet daher, dass die Person immer dann mit der Verarbeitung personenbezogener Daten beschäftigt ist, wenn diese Tätigkeit anfällt.  | Una persona è "stabilmente/continuamente" impiegata se è stata assegnata a questo compito per un periodo di tempo prolungato. Tuttavia, è irrilevante che la persona sia impiegata dall'associazione o lavori su base volontaria. L'incarico non deve essere necessariamente il compito principale della persona. Il criterio della "continuità" è quindi soddisfatto anche se l'incarico è solo occasionale, ma la persona in questione deve svolgerlo sempre. D'altra parte, una persona non è "stabilmente/continuamente" occupata se assume occasionalmente la mansione che in realtà spetta a un'altra persona o se è solo temporaneamente attiva in questo settore. “Stabilmente/continuamente" significa quindi che la persona è sempre ad essere impegnata nel trattamento dei dati personali quando si presenta questa attività. |
| [ ] Ja: ein Datenschutzbeauftragter ist erforderlich; | [ ] Sì: è necessario un responsabile della protezione dei dati personali; |
| [ ] Nein: weiterprüfen: | [ ] No: verificare ulteriormente: |
| b) Nimmt der Verein Verarbeitungen vor, die einer Datenschutzfolgenabschätzung unterliegen? | b) L'associazione effettua operazioni di trattamento che sono soggette a una valutazione d'impatto sulla protezione dei dati? |
| Eine Datenschutzfolgeabschätzung ist nur dann erforderlich, wenn die Verarbeitung personenbezogener Daten ein hohes Risiko für die betroffenen Personen darstellt. Ein solch hohes Risiko ist jedoch die Ausnahme und besteht in aller Regel nicht. Mehr Informationen hierzu unten Nr. 6. | Una valutazione d'impatto sulla protezione dei dati è necessaria solo se il trattamento dei dati personali comporta un rischio elevato per gli interessati. Tuttavia, un rischio così elevato è un'eccezione e di solito non esiste. Maggiori informazioni al riguardo sono riportate al punto 6. |
| [ ] Ja: ein Datenschutzbeauftragter ist erforderlich; | [ ] Sì: è necessario un responsabile della protezione dei dati personali; |
| [ ] Nein: weiterprüfen: | [ ] No: verificare ulteriormente: |
| c) Liegt die Kerntätigkeit des Vereins in Verarbeitungsprozessen, welche aufgrund ihrer Art, ihres Umfangs oder ihrer Zwecke eine umfangreiche regelmäßige und systematische Überwachung der betroffenen Person erforderlich macht? | c) L'attività principale dell'associazione consiste in operazioni di trattamento che, per la loro natura, portata o finalità, richiedono un ampio monitoraggio regolare e sistematico dell'interessato? |
| Werden personenbezogene Daten nur als Nebentätigkeit und nicht als Haupttätigkeit verarbeitet, so liegt keine „Kerntätigkeit“ vor. Bei „klassischen“ Vereinen erfolgt eine Verarbeitung personenbezogener Daten meist nur als notwendig anfallende Nebentätigkeit (Mitgliederverwaltung, Verarbeitung von Daten von Beschäftigten etc.). Hingegen bei Vereinen, bei denen die Kerntätigkeit in Verarbeitungsprozessen liegt, welche eine umfangreiche, regelmäßige und systematische Überwachung der betroffenen Person erforderlich machen, ist ein Datenschutzbeauftragter unbedingt notwendig. | Se i dati personali vengono trattati solo come attività secondaria e non come attività primaria non esiste una "attività principale". Nelle associazioni "classiche", i dati personali vengono solitamente trattati solo come attività secondaria necessaria (amministrazione dei soci, elaborazione dei dati dei dipendenti, ecc.) Tuttavia, nel caso di associazioni in cui l'attività principale consiste in operazioni di trattamento che richiedono un monitoraggio esteso, regolare e sistematico dell'interessato, un responsabile della protezione dei dati è assolutamente necessario. |
| [ ]  Ja: ein Datenschutzbeauftragter ist erforderlich; | [ ]  Sì: è necessario un responsabile della protezione dei dati personali; |
| [ ]  Nein: weiterprüfen: | [ ]  No: verificare ulteriormente: |
| d) Besteht die Kerntätigkeit in der Verarbeitung besonderer Kategorien von Daten oder von personenbezogenen Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten? | d) L'attività principale consiste nel trattamento di categorie particolari di dati o di dati personali relativi a condanne penali e reati? |
| Besondere Kategorien von Daten sind personenbezogene Daten, aus denen die rassische, ethnische Herkunft, politische Meinungen, religiöse oder weltanschauliche Überzeugungen hervorgehen sowie genetische Daten, biometrische Daten, Gesundheitsdaten oder Daten zum Sexualleben und der sexuellen Orientierung. Als Beispiele kommen die Religionszugehörigkeit, Parteizugehörigkeit sowie Angaben über Krankheiten in Betracht. Jedoch muss auch hier hinzukommen, dass die Kerntätigkeit des Vereins in der Verarbeitung vorgenannter Daten liegt. Dies ist immer dann der Fall, wenn ohne die Verarbeitung dieser Daten der Zweck des Vereins nicht erreicht werden könnte. Denkbar ist dies etwa bei Selbsthilfegruppen oder Vereinen mit politischer Zielrichtung. | Le categorie particolari di dati sono i dati personali di cui emerge l'origine razziale o etnica, le opinioni politiche, le convinzioni religiose o filosofiche, i dati genetici, i dati biometrici, i dati sanitari o i dati relativi alla vita sessuale e all'orientamento sessuale. Tra gli esempi vi sono l'affiliazione religiosa, l'affiliazione a un partito e le informazioni sulle malattie. Tuttavia, occorre che l'attività principale dell'associazione consista nel trattamento dei dati summenzionati. Questo è sempre il caso se lo scopo dell'associazione non potrebbe essere raggiunto senza il trattamento di questi dati. Ciò è ipotizzabile, ad esempio, nel caso di gruppi di auto-aiuto o di associazioni con obiettivi politici. |
| [ ]  Ja: ein Datenschutzbeauftragter ist erforderlich; | [ ]  Sì: è necessario un responsabile della protezione dei dati personali; |
| [ ]  Kein Datenschutzbeauftragter erforderlich; | [ ]  Nessun responsabile della protezione dei dati è necessario; |
| Der Verein muss die Kontaktdaten des Datenschutzbeauftragten veröffentlichen. Hierbei ist es ausreichend, wenn die E-Mail-Adresse des Datenschutzbeauftragten auf der Vereinshomepage frei zugänglich ist. Zudem muss der Datenschutzbeauftragte der zuständigen Aufsichtsbehörde gemeldet werden. | L'associazione deve pubblicare i dati di contatto del responsabile della protezione dei dati. È sufficiente che l'indirizzo e-mail del responsabile della protezione dei dati sia liberamente accessibile sul sito web dell'associazione. Inoltre, il responsabile della protezione dei dati deve essere segnalato all'autorità di vigilanza competente. |
|  |  |
| **05 Verzeichnis von Verarbeitungstätigkeiten** | **05 Registro del trattamento** |
| Wann ist ein Verzeichnis der Verarbeitungstätigkeiten notwendig? | Quando è necessario un registro del trattamento? |
| Gemäß Art. 30 DSGVO hat jeder Verantwortliche ein Verzeichnis aller Verarbeitungstätigkeiten zu führen. (Eine Befreiung von dieser Pflicht ist nur in seltenen Fällen der Fall.) | Ai sensi dell'art. 30 del GDPR, ogni responsabile del trattamento deve tenere un registro di tutte le attività di trattamento. (L'esenzione da questo obbligo è previsto solo in alcuni casi rari.) |
| Das Verzeichnis aller Verarbeitungstätigkeiten muss erstellt werden, wenn mindestens eine der folgenden Eigenschaften vorliegt: | Il registro di tutte le attività di trattamento deve essere redatto se è presente almeno una delle seguenti caratteristiche: |
| * fortlaufend oder in bestimmten Abständen während eines bestimmten Zeitraums vorkommend
* immer wieder oder wiederholt zu bestimmten Zeitpunkten auftretend
* ständig oder regelmäßig stattfindend
 | * che si verifica continuamente o a certi intervalli durante un certo periodo di tempo
* che si verifica ripetutamente o a intervalli regolari in un certo periodo di tempo
* che si verifica continuamente o regolarmente
 |
|  |  |
| Muss er ein Verzeichnis von Verarbeitungstätigkeiten führen? | Un’associazione deve tenere un registro del trattamento? |
| Ja, da in jedem Verein die Verarbeitung personenbezogener Daten nicht nur gelegentlich, sondern regelmäßig stattfindet (z.B. Aktualisierung Mitgliederliste, Versand von Nachrichten an Mitglieder, Einzug von Mitgliedsbeiträgen, Anmeldung zu Wettkämpfen etc.), ist auch bei Vereinen ein Verzeichnis von Verarbeitungstätigkeiten zu führen. | Sì, poiché in ogni associazione il trattamento dei dati personali non è solo occasionale ma regolare (ad esempio, l'aggiornamento degli elenchi dei soci, l'invio di messaggi ai soci, la riscossione delle quote associative, l'iscrizione a concorsi, ecc.), e quindi dev’ essere tenuto un registro del trattamento. |
| Beim Ausfüllen ist darauf zu achten, dass pro Verarbeitungstätigkeit gesondert aufgeführt wird, welche Kategorien von Personen, welche Kategorien von personenbezogenen Daten bzw. Kategorien von Empfängern jeweils betroffen sind. Auch die Übermittlung in ein Drittland sowie die Löschfristen ist jeweils gesondert anzugeben. | Nella compilazione del modulo, occorre assicurarsi che le categorie di persone, le categorie di dati personali e le categorie di destinatari siano elencate separatamente per ogni attività di trattamento. Anche il trasferimento a un paese terzo e i periodi di cancellazione devono essere indicati separatamente per ogni caso. |
| Ein Muster für einen Verzeichnis von Verarbeitungstätigkeiten finden Sie im Anhang. | Un modello di registro del trattamento è riportato nell'allegato. |
|  |  |
| **06 Datenschutzfolgenabschätzung**  | **06 Valutazione dell'impatto sulla protezione dei dati** |
| Wann ist eine Datenschutzfolgenabschätzung erforderlich? | Quando è necessaria una valutazione d'impatto sulla protezione dei dati? |
| Eine Datenschutzfolgenabschätzung ist nur dann erforderlich, wenn die Verarbeitung ein hohes Risiko für die Rechte und Freiheiten für die betroffene Person zur Folge hat. Dies ist insbesondere dann der Fall, wenn eine umfangreiche Verarbeitung besonderer Kategorie von Daten erfolgt (z.B. Verarbeitung von Gesundheitsdaten) oder wenn systematische und umfassende Bewertungen persönlicher Aspekte vorgenommen werden (z.B. „Profiling“). Hiervon ist bei Vereinen in aller Regel nicht auszugehen, kann jedoch bei Vereinen der Straffälligenhilfe oder bei Selbsthilfegruppen ausnahmsweise der Fall sein. | Una valutazione d'impatto sulla protezione dei dati è necessaria solo se il trattamento comporta un rischio elevato per i diritti e le libertà dell'interessato. Questo è il caso se viene effettuato un trattamento esteso di categorie speciali di dati (ad esempio, il trattamento dei dati sanitari) o se vengono effettuate valutazioni sistematiche e complete di aspetti personali (ad esempio, la profilazione). Questo generalmente non è il caso delle associazioni, ma potrebbe eccezionalmente accadere; per esempio, nel caso delle associazioni per il sostegno dei trasgressori o dei gruppi di auto-aiuto. |
| Ein Muster für eine PIA DSFA - Datenschutz-Folgenabschätzung finden Sie unter: | È possibile trovare un esempio di PIA DSFA - Data Protection Impact Assessment: |
| https://www.garanteprivacy.it/web/guest/home/docweb/-/docweb-display/docweb/8581268 | https://www.garanteprivacy.it/web/guest/home/docweb/-/docweb-display/docweb/8581268 |
| https://www.cnil.fr/en/open-source-pia-software-helps-carry-out-data-protection-impact-assessment | https://www.cnil.fr/en/open-source-pia-software-helps-carry-out-data-protection-impact-assessment |
|  |  |
| **07 Auftragsverarbeitung** | **07 Responsbabile del trattamento** |
| Wann muss der Verein einen Auftragsverarbeitungsvertrag abschließen? | Quando l'associazione deve stipulare un contratto di trattamento dei dati personali?  |
| Wenn Dienstleister Aufgaben für den Verantwortlichen erfüllen (z.B. Adressverwaltung, externe Lohnabrechnung, IT-Wartung) und in diesem Zusammenhang mit personenbezogenen Daten umgehen bzw. Einblick in diese haben, so spricht man von einer Auftragsverarbeitung. Eine solche ist auch dann gegeben, wenn ein Verein seine Mitgliederdaten nicht auf einer eigenen EDV-Anlage speichert, sondern hierfür einen Datenbankserver nutzt, den ein Dienstleistungsunternehmen zu diesem Zweck zur Verfügung stellt. In diesem Fall darf der Verein nur Auftragsverarbeiter einsetzen, die eine hinreichende Garantie für eine datenschutzkonforme Datenverarbeitung gewährleisten. | Se i fornitori di servizi svolgono compiti per il responsabile (ad esempio, gestione degli indirizzi, contabilità esterna delle retribuzioni, manutenzione informatica) e trattano i dati personali in questo contesto o vi hanno accesso, si parla di trattamento commissionato. Ciò vale anche nel caso in cui un'associazione non memorizzi i dati dei propri soci sul proprio sistema informatico, ma utilizzi a tal fine un server di “database” fornito da una società di servizi. In questo caso l'associazione può avvalersi solo di società di servizi incaricati del trattamento che forniscano garanzie sufficienti per un trattamento dei dati conforme alla legge sulla protezione dei dati. |
| Ein Muster für einen Auftragsverarbeitungsvertrag finden Sie im Anhang. | In allegato è riportato un esempio di contratto di trattamento. |

|  |  |
| --- | --- |
|  |  |
| **08 ANHANG:** | **08 ALLEGATO:** |
| Bitte geben Sie nun Ihre Kontaktdaten ein.  | Inserite ora i vostri dati di contatto. |
| Eingabefeld der Kontaktdaten Ihres Vereins:(für die Bearbeitung doppelklink auf das Feld)  | Campo di inserimento dei dati di contatto della vostra associazione:(Per elaborare, fare doppio clic sul campo) |
| MUSTER Verein EO - Straße ../ B - I-39100 Bozen (BZ) - T 0471 980 287 -E-Mail des Vereins: info@verein.it – PEC: vereins@pec.it – MwSt./Steuernummer: 000000000 | ESEMPIO Associazione EO - Via ../ B - I-39100 Bolzano (BZ) - T 0471 980 287 -E-mail dell'associazione: info@ associazione.it - PEC: associazione @pec.it - P.IVA/ codice fiscale: 000000000 |
|  |  |
| Kontrolle der Eingegeben Daten: | Controllo dei dati inseriti: |
| MUSTER Verein EO - Straße ../ B - I-39100 Bozen (BZ) - T 0471 980 287 -E-Mail des Vereins: info@verein.it – PEC: vereins@pec.it – MwSt./Steuernummer: 000000000 | ESEMPIO Associazione EO - Via ../ B - I-39100 Bolzano (BZ) - T 0471 980 287 -E-mail dell'associazione: info@ associazione.it - PEC: associazione @pec.it - P.IVA/ codice fiscale: 000000000 |
|  |  |
| Bitte Klicken Sie mir der rechten Maustaste auf das Feld „Kontrolle der Eingegeben Daten, wählen sie nun im erscheinenden Menü den Punkt „Felder aktualisieren“ aus und bestätigen Sie diesen; | Cliccare con il tasto destro del mouse sul campo "Controlla i dati inseriti", selezionare la voce "Aggiorna campi" nel menu visualizzato e confermare; |
|  |
|  |
| **Nachfolgend finden Sie die Datenschutzvorlagen:** | **Di seguito troverete i modelli di protezione dei dati:** |
|  |  |

|  |  |
| --- | --- |
| **03 Datenschutzerklärung & Einwilligungserklärung** | **03 Informativa e consenso** |
| **Datenschutzerklärung:** | **Informativa:** |
|  |  |
| **Datenschutzerklärung - Allgemein** | **Informativa sulla privacy - Generale** |
|

|  |  |
| --- | --- |
| **Datenschutzerklärung****Informationspflicht, gemäß Artt. 13 und 14** **DSGVO 679/2016** | **Informativa sul trattamento dei dati****Ai sensi degli artt. 13 e 14** **GDPR 679/2016** |
| **Allgemein** | **Generale** |
| **1. Name und Kontaktdaten des für die Verarbeitung Verantwortlichen sowie des betrieblichen Datenschutzbeauftragten (DSB)** | **1. Nome e recapito del titolare del trattamento e del responsabile della protezione dei dati (RPD)** |
| Diese Datenschutzhinweise gelten für die Datenverarbeitung durch: | Questa informativa vale per il trattamento dei dati da parte di: |
| Verantwortlicher:  | Titolare: |
| MUSTER Verein EO - Straße ../ B - I-39100 Bozen (BZ) - T 0471 980 287 -E-Mail des Vereins: info@verein.it – PEC: vereins@pec.it – MwSt./Steuernummer: 000000000 | ESEMPIO Associazione EO - Via ../ B - I-39100 Bolzano (BZ) - T 0471 980 287 -E-mail dell'associazione: info@ associazione.it - PEC: associazione @pec.it - P.IVA/ codice fiscale: 000000000 |
| **2. Erhebung und Speicherung personenbezogener Daten sowie Art und Zweck und deren Verwendung** | **2. Raccolta e conservazione dei dati personali, nonché tipo e finalità del loro trattamento** |
| Folgende personenbezogene Daten werde verarbeitet: | Le seguenti dati personali vengono trattati: |
| Anagrafische DatenVerfahrensrelevante Daten | Dati anagraficiDati riguardanti la procedura |
| Die Erhebung dieser Daten erfolgt zu folgenden Zwecken: | Il trattamento dei dati avviene per le seguenti finalità: |
| Erfüllung der vertraglichen PflichtenErfüllung der steuerrechtlichen PflichtenErfüllung der Veröffentlichungspflichten | adempimento agli obblighi contrattualiadempimento agli obblighi del diritto tributarioadempimento agli obblighi di pubblicità e trasparenza |
| Die von uns erhobenen personenbezogenen Daten werden bis zum Ablauf der gesetzlichen Aufbewahrungspflicht gespeichert und danach gelöscht, es sei denn, dass wir nach Artikel 6 Abs. 1 S. 1 lit. c DSGVO aufgrund von steuer- und handelsrechtlichen Aufbewahrungs- und Dokumentationspflichten zu einer längeren Speicherung verpflichtet sind oder Sie in eine darüberhinausgehende Speicherung nach Art. 6 Abs. 1 S. 1 lit. a DSGVO eingewilligt haben. | I dati personali da noi raccolti vengono memorizzati fino alla scadenza dell'obbligo legale di conservazione e successivamente cancellati, a meno che non siamo obbligati a conservarli per un periodo più lungo ai sensi dell'articolo 6 capoverso 1 lettera 1 lettera c del GDPR in base agli obblighi di conservazione e documentazione di diritto fiscale e commerciale ovvero se Lei ha acconsentito a un'ulteriore conservazione ai sensi dell'articolo 6 coma 1 lettera a del GDPR. |
| **3. Weitergabe von Daten an Dritte:** | **3. Trasmissione a terzi:** |
| Eine Datenübermittlung erfolgt nur zur Erfüllung einer gesetzlichen Verpflichtung (Art. 6 c. 1 Bst. c) oder einer vertraglichen Verpflichtung (Art. 6 c. 1 Bst. b). Ihre persönlichen Daten werden nicht an Dritte weitergegeben | Il trasferimento dei dati avviene solo per adempiere a un obbligo legale (art. 6 c. 1 let. c) ovvero per un obbligo contrattuale (art. 6 c. 1 let. b). I Suoi dati personali non saranno trasmessi a terzi. |
| **4. Betroffenenrechte: Sie haben das Recht:** | **4. Diritti degli interessati:** |
| gemäß Art. 7 Abs. 3 DSGVO Ihre, einmal erteilter Einwilligung, uns gegenüber jederzeit zu widerrufen. Dies hat zur Folge, dass wir die Datenverarbeitung, die auf dieser Einwilligung beruhte, für die Zukunft nicht mehr fortführen dürfen;  | Ai sensi dell‘art. 7 c. 3 GDPR Lei ha diritto di revocare in ogni momento il Suo consenso al trattamento dei Suoi dati. Di conseguenza, a partire dal momento della revoca, non possiamo più trattare i Suoi dati; |
| Gemäß Art. 15 DSGVO Auskunft über Ihre von uns verarbeiteten personenbezogenen Daten zu verlangen. Insbesondere können Sie Auskunft über die Verarbeitungszwecke, die Kategorie der personenbezogenen Daten, die Kategorien von Empfängern, gegenüber denen Ihre Daten offengelegt wurden oder werden, die geplante Speicherdauer, das Bestehen eines Rechts auf Berichtigung, Löschung, Einschränkung der Verarbeitung oder Widerspruch, das Bestehen eines Beschwerderechts, die Herkunft ihrer Daten, sofern diese nicht bei uns erhoben wurden, sowie über das Bestehen einer automatisierten Entscheidungsfindung einschließlich „Profiling“ und ggf. aussagekräftigen Informationen zu deren Einzelheiten verlangen. | Ai sensi dell‘art. 15 GDPR Lei ha il diritto di ottenere delle informazioni se siano o meno in corso trattamenti di dati personali che Le riguardano. In particolare Lei ha il diritto di sapere le finalità del trattamento, le categorie di dati personali trattati, le categorie di destinatari cui i Suoi dati sono o possono essere comunicati, il termine di conservazione, il diritto di rettifica, di cancellazione, di limitazione del trattamento e revoca, il diritto di proporre reclamo contro il trattamento, la provenienza dei dati, se raccolti presso terzi, nonché sull’esistenza o meno di processi decisionali automatizzati, compreso il “profiling” e di ottenere, se necessario, delle informazioni dettagliate. |
| Gemäß Art. 16 DSGVO unverzüglich die Berichtigung unrichtiger oder Vervollständigung Ihrer bei uns gespeicherten personenbezogenen Daten zu verlangen; | Ai sensi dell‘art. 16 GDPR Lei ha il diritto alla rettifica immediata o al completamento immediato dei dati trattati; |
| Gemäß Art. 17 DSGVO die Löschung Ihrer bei uns gespeicherten personenbezogenen Daten zu verlangen, soweit nicht die Verarbeitung zur Ausübung des Rechts auf freie Meinungsäußerung und Information, zur Erfüllung einer rechtlichen Verpflichtung, aus Gründen des öffentlichen Interesses oder zur Geltendmachung, Ausübung oder Verteidigung von Rechtsansprüchen erforderlich ist; | Ai sensi dell‘art. 17 GDPR Lei ha il diritto di richiedere la cancellazione dei dati personali, nei limiti in cui il trattamento non avvenga in base al diritto alla libertà di espressione e di informazione, per l’adempimento a obblighi legali, a fini di interessi pubblici nel settore sanitario oppure per l’accertamento, l’esercizio o la difesa di un diritto in sede giudiziaria;  |
| Gemäß Art. 18 DSGVO die Einschränkung der Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten zu verlangen, soweit die Richtigkeit der Daten von Ihnen bestritten wird, die Verarbeitung unrechtmäßig ist, Sie aber deren Löschung ablehnen und wir die Daten nicht mehr benötigen, Sie jedoch diese zur Abwicklung des Verhältnisses benötigen oder Sie gemäß Art. 21 DSGVO Widerspruch gegen die Verarbeitung eingelegt haben;  | Ai sensi dell‘art. 18 GDPR Lei ha il diritto di limitazione di trattamento, se Lei contesta l'esattezza dei dati, se il trattamento è illecito, ma rifiuta di richiedere la loro cancellazione, il trattamento dei dati Le serve per adempiere agli obblighi derivanti da un contratto o se ha presentato un reclamo contro il trattamento ai sensi dell'art. 21 GDPR; |
| Gemäß Art. 20 DSGVO Ihre personenbezogenen Daten, die Sie uns bereitgestellt haben, in einem strukturierten, gängigen und maschinenlesebaren Format zu erhalten oder die Übermittlung an einen anderen Verantwortlichen zu verlangen.  | Ai sensi dell‘art. 20 GDPR Lei ha il diritto di ricevere in un formato strutturato, di uso comune e leggibile da dispositivo automatico i dati personali che Le riguardano. |
| Gemäß Art. 77 DSGVO sich bei einer Aufsichtsbehörde zu beschweren.  | Ai sensi dell‘art. 77 GDPR Lei ha il diritto di proporre reclamo all’autorità di controllo. |
| **5. Widerspruchsrecht** | **5. Diritto di opposizione** |
| Sofern Ihre personenbezogenen Daten nicht auf Grundlage von berechtigten Interessen gemäß Art. 6 Abs. 1 S. 1 lit. f DSGVO verarbeitet werden, haben Sie das Recht, gemäß Art. 21 DSGVO Widerspruch gegen die Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten einzulegen, soweit dafür Gründe vorliegen, die sich aus Ihrer besonderen Situation ergeben.  | Nei limiti in cui i Suoi dati non sono trattati per il perseguimento di un interesse legittimo ai sensi dell’art. 6 c. 1 let. f GDPR, Lei ha il diritto, ai sensi dell’art. 21 GDPR, di opporsi al trattamento dei Suoi dati personali, indicando i motivi specifici a tal riguardo.  |
| Möchten Sie von Ihrem Widerspruchsrecht Gebrauch machen, genügt eine E-Mail an uns. | Per esercitare il diritto di opposizione, è sufficiente inviarci un'e-mail. |

 |
|  |

|  |  |
| --- | --- |
| **Datenschutzerklärung Homepage:** | **Informativa Homepage:** |
|

|  |  |
| --- | --- |
| **Datenschutz Hinweis** | **Informazione relativa alla protezione dei dati personali** |
| **Information gemäß Artikel 12, 13 und 14 der EU-Verordnung 2016/679** | **Informativa ai sensi degli artt. 12, 13 e 14 del Regolamento UE 679/2016** |
|  |  |
| Im Sinne der Verordnung UE 679/2016 zum Thema des Schutzes natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten sowie zum freien Datenverkehr erteilt dieser Verein der seit jeher auf die Vertraulichkeit, Genauigkeit, Verfügbarkeit und Sicherheit der personenbezogenen Daten achtet, folgende Informationen: | Ai sensi del Regolamento UE 679/2016 relativo alla protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali, nonché alla libera circolazione di tali dati, questa associazione da sempre attenta alla riservatezza, all'esattezza, alla disponibilità e alla sicurezza dei dati personali, fornisce le seguenti informazioni: |
| **Zweck der Datenverarbeitung** | **Finalità del trattamento dei dati** |
| Die personenbezogenen Daten werden im Rahmen der normalen Verwaltungstätigkeit zur Erfüllung sowohl institutioneller, administrativer und buchhalterischer Funktionen oder zu Zwecken, die eng mit der Ausübung von Rechten und Befugnissen, die den Interessierten und Verwaltern zustehen und/oder damit verbunden sind, als auch mit nicht institutionellen Funktionen, erhoben und verarbeitet. | I dati personali vengono raccolti e trattati nelle normali attività d’ufficio per l’adempimento di funzioni sia istituzionali, amministrative, contabili o per finalità strettamente correlate all’esercizio di poteri e facoltà riconosciute agli interessati e agli amministratori, che non istituzionali. |
| Die Verarbeitung personenbezogener Daten ist rechtmäßig, soweit sie für die Wahrnehmung einer Aufgabe erforderlich ist, die im öffentlichen Interesse liegt oder in Ausübung öffentlicher Gewalt erfolgt, bzw. zur Erfüllung eines Vertrages oder Leistung/ Dienstleistung, die dem Verantwortlichen der Verarbeitung übertragen wurde. | Il trattamento dei dati personali è lecito se è necessario per l'esecuzione di un compito di interesse pubblico o per l'esercizio di pubblici poteri o per l'adempimento di un contratto ossia per l'esecuzione di una prestazione/un servizio affidato al responsabile del trattamento. |
| **Verarbeitung von besonderen Daten und/oder von personenbezogenen Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten** | **Trattamento di dati particolari e/o relativi a condanne penali e reati** |
| Es kann vorkommen, dass der Verein bei der Erfüllung spezifischer institutioneller Aufgaben in den Besitz von Daten gelangt, die in der EU-Verordnung Nr. 679/2016 als "besonders" definiert werden, d.h. diejenigen, aus denen die rassische und ethnische Herkunft abgeleitet werden kann, oder religiöse Überzeugungen, politische Meinungen, die Mitgliedschaft in politischen Parteien, Gewerkschaften, Gewerkschaften, Vereinigungen religiöser, philosophischer, politischer oder gewerkschaftlicher Natur, oder das Sexualleben hervorgehen; sowie aus welchen der Gesundheitsstand und/oder strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten abgeleitet werden können. Die Verarbeitung dieser Kategorie von Daten zu institutionellen Zwecken bedarf keiner Zustimmung durch die betroffene Person. | Può accadere che nell'adempimento di specifiche finalità istituzionali questa associazione venga in possesso di dati che il Regolamento 679/2016 definisce come "particolari", e cioè quelli da cui possono eventualmente desumersi l'origine razziale ed etnica, le convinzioni religiose, le opinioni politiche, l'adesione a partiti, sindacati, associazioni ad organizzazioni a carattere religioso, filosofico, politico o sindacale, la vita sessuale, nonché lo stato di salute e/o relativi a condanne penali e reati. In caso di trattamento, per finalità istituzionali, di tali categorie di dati non è richiesto il consenso dell’interessato.  |
| Falls der Verein diese Kategorien von Daten für nicht institutionelle Zwecke verarbeiten sollte, wird von der betroffenen Person eine ausdrückliche Zustimmung eingeholt. | Qualora questa associazione dovesse trattare queste categorie di dati per finalità non istituzionali verrà chiesto all’interessato un espresso ed esplicito consenso. |
| Die Daten werden in jedem Fall auch unter Einhaltung des Gesetzes 07.06.2000, Nr. 150 “Regelung der Informations- und der Mitteilungstätigkeiten der öffentlichen Verwaltungen” verarbeitet. | In ogni caso i dati vengono trattati nel rispetto della legge 07/06/2000, n. 150, “Disciplina delle attività di informazione e di comunicazione delle pubbliche amministrazioni.” |
| **Verarbeitungsmethoden** | **Modalità del trattamento** |
| Die Daten werden mit informatischen Systemen und/oder in händischer Form verarbeitet, jedenfalls mittels geeigneter Verfahren, welche die Sicherheit und Vertraulichkeit und die Verfügbarkeit derselben gewährleisten. | I dati vengono trattati con sistemi informatici, telematici e/o manuali attraverso procedure adeguate a garantire la sicurezza e la riservatezza degli stessi. |
| **Die Mitteilung der Daten** | **Il conferimento dei dati** |
| ist fakultativ. | ha natura facoltativa. |
| **Die fehlende Mitteilung der Daten** | **Non fornire i dati comporta** |
| hat zur Folge, dass der Verein daran gehindert wird, den von den betroffenen Personen eingereichten Anträgen zu entsprechen. | che questa associazione non potrà rispondere alle richieste presentate dagli interessati. |
| **Die Daten können mitgeteilt werden** | **I dati potranno essere comunicati** |
| allen Rechtssubjekten (Ämter, Körperschaften und Organe der öffentlichen Verwaltung, Betriebe oder Einrichtungen), welche im Sinne der Bestimmungen verpflichtet sind, diese zu kennen, oder diese kennen dürfen, sowie jenen Personen, die Inhaber des Aktenzugriffsrechtes oder des allgemeinen Datenzugangs sind. Im Falle von besonderen personenbezogenen Daten und/oder von Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten erfolgt die Mitteilung an die in der Verordnung für die Verarbeitung von sensiblen und Gerichtsdaten (Maßnahme der Datenschutzbehörde vom 30.05.2005) angegebenen Rechtssubjekte und in den dort angeführten Formen. | a tutti i soggetti (Uffici, Enti ed Organi della Pubblica Amministrazione, Aziende o Istituzioni) che, secondo le norme, sono tenuti a conoscerli o possono conoscerli, nonché ai soggetti che sono titolari del diritto di accesso o del diritto di accesso civico generalizzato. In caso di dati particolari e/o dati relativi a condanne penali e reati, la comunicazione avviene ai soggetti e nelle forme indicati nel regolamento per il trattamento dei dati sensibili e giudiziari, di cui al Provvedimento del Garante per la protezione dei dati personali del 30/05/2005. |
| **Die Daten können** | **I dati potranno essere conosciuti** |
| vom Verantwortlichen, von den Auftragsverarbeitern, dem Datenschutzbeauftragten, den Beauftragten für die Verarbeitung personenbezogener Daten und vom Systemverwalter des Vereins zur Kenntnis genommen werden. | dal titolare, dai responsabili del trattamento, dal responsabile della protezione dei dati personali, dai soggetti incaricati al trattamento di dati personali nonché, dall’amministratore di sistema di questa associazione. |
| **Die Daten werden** | **I dati potranno essere diffusi** |
| ausschließlich in dem von den Bestimmungen erlaubten Rahmen verbreitet. | nei termini consentiti dalle normative. |
| **Cookies** | **Cookies** |
| **Wir benötigen Ihre Zustimmung**zur Verwendung von Cookies und anderen Technologien durch uns und unsere Partner, um persönliche Daten auf Ihrem Gerät zu speichern und zu verarbeiten. Diese umfassen unter anderem Wiedererkennungsmerkmale, die dazu dienen Ihnen die bestmögliche Nutzererfahrung zu ermöglichen. Im Folgenden finden Sie eine Übersicht zu welchen Zwecken wir Ihre Daten verarbeiten. | **Abbiamo bisogno del Vostro consenso**sull'uso dei cookie e di altre tecnologie da parte nostra e dei nostri partner per memorizzare ed elaborare i dati personali sul Vostro dispositivo. Queste includono, ma non si limitano a funzioni di riconoscimento progettate per fornire all'utente la migliore esperienza possibile. Qui di seguito trovate una panoramica degli scopi per i quali trattiamo i vostri dati. |
| **Informationen auf einem Gerät speichern und/oder abrufen**Für die Ihnen angezeigten Verarbeitungszwecke können Cookies, Geräte-Kennungen oder andere Informationen auf Ihrem Gerät gespeichert oder abgerufen werden. | **Archiviare e/o accedere a informazioni su un dispositivo**I cookie, gli identificatori del dispositivo o altre informazioni possono essere archiviati o reperiti sul dispositivo dell’utente per le finalità presentate.  |
| **Cookie auf dieser Website*** Technische Cookies
 | **Cookies su questo sito web*** Cookies tecnici
 |
| **Wie kann ich Cookies deaktivieren?**Um die Cookies zu deaktivieren, zu löschen oder zu blockieren ist es möglich die Einstellungen der Browser, wie unter den folgenden Links beschrieben, zu ändern. Im Falle einer Deaktivierung ist die vollständige Nutzung dieser Webseite nicht mehr garantiert.* Firefox
* Internet Explorer
* Google Chrome
* Safari

Wenn Sie keinen der oben genannten Browser verwenden, wählen Sie die Option „Cookies“ in der „Hilfe“-Funktion, um zu erfahren, wo Ihre Cookies- Einstellungen zu finden sind. Cookies von Dritten können vom Benutzer auch einzeln deaktiviert bzw. gelöscht werden. Die entsprechende Anleitung finden Sie auf der Website der „European Interactive Digital Advertising Alliance“: www.youronlinechoices.eu. | **Come posso disattivare i cookies?**Per disattivare, rimuovere o bloccare i cookie è possibile ricorrere alle impostazioni del browser, secondo le indicazioni riportate nei seguenti link, ma si avverte che, in caso di disattivazione, potrebbe non essere garantita la completa funzionalità del sito.* Firefox
* Internet Explorer
* Google Chrome
* Safari

Se non utilizza nessuno dei browser sopra elencati, selezioni "cookie" nella relativa sezione della guida per scoprire dove si trovano le impostazioni dei cookie. L’utente può anche procedere alla disattivazione e/o cancellazione dei cookie di terze parti, come descritto sul sito web gestito da “European Interactive Digital Advertising Alliance (EDAA”) all’indirizzo www.youronlinechoices.eu. |
| **Zeitliche Dauer der Datenverarbeitungen und der Speicherung der personenbezogenen Daten** | **Durata temporale dei trattamenti e della conservazione dei dati personali** |
| Die Verarbeitungen laut vorliegender Information werden zeitlich nur so lange andauern wie unbedingt notwendig, um der Erfüllung der Verpflichtungen nachzukommen, die dem Verantwortlichen durch nationale und/oder staatenübergreifende Gesetze, sowie durch die Gesetze der Länder, in die die Daten gegebenenfalls übermittelt werden, auferlegt worden sind. | I trattamenti di cui alla presente informativa avranno la durata strettamente necessaria agli adempimenti imposti al Titolare dalle leggi nazionali e/o sovranazionali, nonché dalle leggi dei Paesi in cui i dati saranno eventualmente trasferiti. |
| **Rechte der betroffenen Personen** | **Diritti degli interessati** |
| Es wird abschließend darauf hingewiesen, dass die Artt. 15 bis 22 der EU-Verordnung den betroffenen Personen besondere Rechte verleihen. Insbesondere können die Betroffenen vom Verantwortlichen in Bezug auf die eigenen personenbezogenen Daten einfordern: das Beschwerderecht bei einer Aufsichtsbehörde (Art. 13, Abs. 2, Buchst. d), das Auskunftsrecht (Art. 15); das Recht auf Berichtigung (Art. 16); das Recht auf Löschung - Recht auf Vergessenwerden (Art. 17); das Recht auf Einschränkung der Verarbeitung (Art. 18); die Mitteilungspflicht im Zusammenhang mit der Berichtigung oder Löschung oder Einschränkung (Art. 19); die Datenübertragbarkeit (Art. 20); das Widerspruchsrecht (Art. 21) und den Ausschluss automatisierter Entscheidungsprozesse einschließlich „Profiling“ (Art. 22), Art. 77 DSGVO Recht auf Beschwerde bei einer Aufsichtsbehörde | Informiamo, infine, che gli artt. da 15 a 22 del Regolamento conferiscono agli interessati l'esercizio di specifici diritti. In particolare, gli interessati potranno ottenere dal Titolare, in ordine ai propri dati personali: il diritto di proporre reclamo ad una Autorità di controllo (art. 13, comma 2, lett. d); l’accesso (art. 15); la rettifica (art. 16); la cancellazione – oblio - (art. 17); la limitazione al trattamento (art. 18); la notifica in caso di rettifica, cancellazione o limitazione (art. 19); la portabilità (art. 20); diritto di opposizione (art. 21) e la non sottoposizione a processi decisionali automatizzati e profilazione (art. 22), Art. 77 GDPR Diritto di ricorso all'autorità di vigilanza. |
| **Verantwortlicher, Auftragsverarbeiter, Datenschutzbeauftragter** | **Titolare, Responsabile del Trattamento e Responsabile della Protezione dei dati personali** |
| MUSTER Verein EO - Straße ../ B - I-39100 Bozen (BZ) - T 0471 980 287 -E-Mail des Vereins: info@verein.it – PEC: vereins@pec.it – MwSt./Steuernummer: 000000000 | ESEMPIO Associazione EO - Via ../ B - I-39100 Bolzano (BZ) - T 0471 980 287 -E-mail dell'associazione: info@ associazione.it - PEC: associazione @pec.it - P.IVA/ codice fiscale: 000000000 |

 |
|  |

|  |  |
| --- | --- |
| **Vorlage für die Freigabe für die Verwendung von Bildern (Fotos und Videos)** | **Modello di liberatoria per l'utilizzo di immagini (foto e video)** |
|

|  |  |
| --- | --- |
| **Freigabe für die Verwendung von Bildern (Fotos und Videos)** | **Liberatoria per l’utilizzo delle immagini (foto e video)** |
| **Information gemäß Artikel 12, 13 und 14 der EU-Verordnung 2016/679** | **Informativa ai sensi degli artt. 12, 13 e 14 del Regolamento UE 679/2016** |
| Verantwortlicher  | Titolare |
| MUSTER Verein EO - Straße ../ B - I-39100 Bozen (BZ) - T 0471 980 287 -E-Mail des Vereins: info@verein.it – PEC: vereins@pec.it – MwSt./Steuernummer: 000000000 | ESEMPIO Associazione EO - Via ../ B - I-39100 Bolzano (BZ) - T 0471 980 287 -E-mail dell'associazione: info@ associazione.it - PEC: associazione @pec.it - P.IVA/ codice fiscale: 000000000 |
| Liebe Eltern,der Verein würde gerne Ihre Bilder verwenden.Da die Fotos und das Videomaterial gemäß der geltenden Gesetzgebung (Europäische Datenschutzverordnung 2016/679, Gesetz Nr. 633 vom 22. April 1941 über den Schutz von Urheberrechten) als personenbezogene Daten eingestuft werden, bitten wir Sie um Ihre Zustimmung zur Verwendung der Bilder. Die Möglichkeit zur Ausübung der Rechte, die der betroffenen Person durch die Europäische Verordnung 2016/679 eingeräumt werden, bleibt immer bestehen: Die betroffene Person hat die Möglichkeit, Zugang zu den Bildern und Videoaufnahmen zu verlangen und deren Löschung beim Verein zu fordern. Wird die Einwilligung nicht erteilt, werden die Bilder, auf denen Sie abgebildet sind, in keiner Weise verwendet. Wenn Sie sich dafür entscheiden, Ihre Einwilligung zu erteilen, können Sie jedoch jederzeit Ihre Rechte ausüben, indem Sie sich an den in der vom Verein genannten für die Verarbeitung Verantwortlichen unter der Hauptsitz-, der Telefonnummer oder der E-Mail-Adresse wenden. | Gentile genitore,la associazione avrebbe piacere di utilizzare le Sue immagini.Essendo le fotografie e le riprese video classificate come dati personali, secondo quanto disposto dalla vigente normativa (Regolamento Europeo in materia di trattamento dati personale GDPR 2016/679, Legge 22 aprile 1941 n. 633 in tema di Protezione del diritto d’autore), chiediamo il Suo consenso all’utilizzo delle immagini. Rimane sempre valida la possibilità di esercitare i diritti previsti in capo all’interessato da parte del Regolamento Europeo 2016/679: l’interessato avrà la possibilità di richiedere l’accesso alle immagini e alle riprese video e richiederne la cancellazione alla Fondazione.In caso di mancato consenso le immagini che la ritraggono non saranno in alcun modo utilizzate. Se opterà per prestare il Suo consenso, potrà comunque in ogni momento esercitare i Suoi diritti rivolgendosi al Titolare del trattamento individuato nella associazione in sede, al numero telefonicamente o all’indirizzo e-mail. |
| Verwendungszweck: | Scopo di utilizzo: |
| … | … |
| Zustimmung zur Verarbeitung von personenbezogenen Daten (Fotos und Videos) | Consenso al trattamento dei dati personali (foto e video) |
| Der Elternteil NACHNAME NAME | Il genitore NOME COGNOME  |
|  |  |
| Des Mitglied NACHNAME NAME | dell`socio NOME COGNOME  |
|  |  |
| Ich erkläre hiermit, dass ich den obigen Hinweis gelesen habe und, dass ich damit einverstanden bin, dass meine Bilder für die oben genannten Zwecke verwendet werden dürfen. | con la presente dichiaro di aver preso visione della sopra esposta comunicazione e di prestare il consenso per l’utilizzo delle mie immagini per gli scopi sopra indicati. |
| "Der/die Unterzeichnende erklärt in Kenntnis der verwaltungs- und strafrechtlichen Folgen für diejenigen, die nicht der Wahrheit entsprechende Erklärungen abgeben, gemäß dem Präsidialerlass 445 aus dem Jahr 2000, dass er/sie die Wahl/den Antrag in Übereinstimmung mit den Bestimmungen über die elterliche Verantwortung gemäß Artikel 316, 337 ter und 337 quater des Zivilgesetzbuches getroffen hat, die die Zustimmung beider Elternteile erfordern".  | “Il sottoscritto, consapevole delle conseguenze amministrative e penali per chi rilasci dichiarazioni non corrispondenti a verità, ai sensi del D.P.R. 445 del 2000, dichiara di aver effettuato la scelta/richiesta in osservanza delle disposizioni sulla responsabilità genitoriale di cui agli artt. 316, 337 ter e 337 quater del codice civile, che richiedono il consenso di entrambi i genitori”. |
| [ ]  Ich bin einverstanden [ ] Ich bin nicht einverstanden | [ ]  cconsento [ ]  non acconsento |
| Lesbare Unterschrift der Eltern | Firma leggibile del genitore |
|  |  |
| Datum und Ort: | Data e luogo: |

 |

|  |  |
| --- | --- |
| **Einwilligungserklärung:** | **Consenso informato:** |
|

|  |
| --- |
| EINWILLIGUNGSERKLÄRUNG / MITGLIEDSFORMULAR - DICHIARAZIONE DI CONSENSO/MODULO DI ADESIONE |
| Sie möchten Mitglied des Vereins MUSTER Verein EO - Straße ../ B - I-39100 Bozen (BZ) - T 0471 980 287 -E-Mail des Vereins: info@verein.it – PEC: vereins@pec.it – MwSt./Steuernummer: 000000000 werden. |
| Vorrei essere un membro dell'associazione: ESEMPIO Associazione EO - Via ../ B - I-39100 Bolzano (BZ) - T 0471 980 287 -E-mail dell'associazione: info@ associazione.it - PEC: associazione @pec.it - P.IVA/ codice fiscale: 000000000 |
| [ ] Aktives Mitglied/*Membro attivo* | [ ] ehrenamtlicher Mitarbeiter/*personale volontario* |
| (Bitte gut leserlich und in Großbuchstaben ausfüllen - *Si prega di compilare in modo leggibile e in lettere maiuscole)* |
| Vorname-*Nome:* |  |
| Nachname - *Cognome:* |  |
| Straße - *Via:* |  |
| PLZ und Ort - *CAP e località:* |  |
| Steuernummer - *Codice fiscale:* |  |
| Geburtsdatum - *Data di nascita:* |  |
| Geburtsort - *Luogo di nascita:* |  |
| Mobiltelefon - *Telefono cellulare:* |  |
| E-Mail: |  |
| Mitgliedschaft - *Associazione* |
| [ ]  ersucht als Mitglied im Verein aufgenommen zu werden *- chiede di essere accettato come membro dell'Associazione:* |
| [ ]  Der/die Unterfertigte */ iI /la sottoscritto/a* geb. am/nato/a il in/a in seiner Eigenschaft als gesetzlicher Vertreter des obigen Minderjährigen gibt seine Zustimmung zur Aufnahme desselben als Mitglied im den Verein - *in qualità di rappresentante legale del suddetto minore, dà il proprio consenso all'ammissione dello stesso come socio dell'Associazione.* |
| Möchten Sie die Zeitung erhalten? (bitte ankreuzen) - *Desidera ricevere il giornale? ( selezionare)* |
| [ ] Ja - *Sì* | [ ] Nein - *No* |
| Mitgliedsbeitrag - *Quota di iscrizione:*……. Euro |
| IBAN: |  |
| BIC SWIFT |  |
| Bank |  |
| Kennwort: | MTG 20XX (Mitgliedsjahr - *Anno di adesione*) |
|[ ]  Ich erkläre mich damit einverstanden, dass Fotos auf der Homepage des Vereins, in Presseaussendungen und auf Drucksachen des Vereins veröffentlicht werden dürfen - *Accetto che le foto vengano pubblicate sul sito dell'associazione, nei comunicati stampa e sul materiale stampato dell'associazione.* |
|[ ]  Ich untersage ausdrücklich die Verwendung von Fotos, auf der Homepage des Vereins, in Pressemitteilungen und auf Drucksachen des Vereins - *Proibisco espressamente l'uso delle foto sul sito dell'associazione, nei comunicati stampa e sugli stampati dell'associazione.* |
| Mitteilung gemäß Datenschutzgesetz (DSGVO EU-679/2016) - Rechtsinhaber der Daten ist der Verein. Die übermittelten Daten werden vom Verein auch in elektronische Form, für die eigenen Erfordernisse verarbeitet. Verantwortlich für die Verarbeitung ist der Präsident „pro tempore“ des Vereins. Die Daten müssen bereitgestellt werden, um die Verwaltungsaufgaben abwickeln zu können. Bei Verweigerung der erforderlichen Daten können die Leistungen nicht erbracht werden. Der / die Antragssteller/in erhält auf Anfrage gemäß Artt. 12- 23 & 77 des DSGVO EU-679/2016 Zugang zu seinen/ihren Daten und Auskunft darüber und kann deren Aktualisierung, Löschung, Anonymisierung oder Sperrung, sofern die gesetzlichen Voraussetzungen vorliegen, verlangen. Für weitere Informationen bezüglich des Datenschutzes und zur Information Ihrer Rechte konsultieren Sie bitte unsere Homepage. *- Notifica ai sensi della legge sulla protezione dei dati (DSGVO EU-679/2016). Il titolare legale dei dati è l'associazione. I dati forniti saranno trattati dall'associazione, anche in forma elettronica, per le proprie esigenze. Responsabile del trattamento è il presidente "pro tempore" dell'associazione. Il conferimento dei dati è obbligatorio per lo svolgimento delle attività amministrative. In caso di rifiuto di fornire i dati richiesti, i servizi non potranno essere erogati. Il/i richiedente/i avrà accesso e informazioni sui propri dati su richiesta, ai sensi degli artt. 12- 23&77 del DSGVO EU-679/2016 e potrà richiederne l'aggiornamento, la cancellazione, l'anonimizzazione o il blocco, a condizione che siano soddisfatti i requisiti di legge. Per ulteriori informazioni sulla protezione dei dati e sui Vostri diritti, consultate la nostra homepage.* |
|[ ]  Ich akzeptiere die Privacy Bedingungen - *Accetto le condizioni sulla privacy* |
| Gelesen, angenommen und unterzeichnet - *Letto, accettato e sottoscritto:* |
| Unterschrift des Mitglieds - *Firma del socio* | Unterschrift Erziehungsberechtigter (bei Minderjährigen) - *Firma del genitore o del tutore (per i minori)* |
|  |  |

 |

|  |
| --- |
|  |
| **05 Verzeichnis von Verarbeitungstätigkeiten** | **05 Registro del trattamento** |
| **Beispiel für ein ausgefülltes Verzeichnis von Verarbeitungstätigkeiten:** | **Esempio di registro delle attività di trattamento compilato:** |
|

|  |  |
| --- | --- |
| ***Verantwortlicher der Datenverarbeitung:*** | *MUSTER Verein EO - Straße ../ B - I-39100 Bozen (BZ) - T 0471 980 287 -E-Mail des Vereins: info@verein.it – PEC: vereins@pec.it – MwSt./Steuernummer: 000000000* |
| ***Titolare del Trattamento die dati***  | *ESEMPIO Associazione EO - Via ../ B - I-39100 Bolzano (BZ) - T 0471 980 287 -E-mail dell'associazione: info@ associazione.it - PEC: associazione @pec.it - P.IVA/ codice fiscale: 000000000* |
| **Verarbeitungstätigkeit*****Attività di trattamento*** | **Zwecke der Verarbeitung*****Finalità del trattamento*** | **Kategorien der betroffenen Personen*****Categorie di soggetti interessati*** | **Kategorien von personenbezogenen *Daten******Categorie di dati personali*** | **Kategorien von Empfänger der personenbezogenen *Daten******Categorie di destinatari dei dati personali*** | **Löschfristen*****Termini di cancellazione*** |
| **Verzeichnis von Verarbeitungstätigkeiten Verantwortlicher gem. Artikel 30 Abs. 1 DSGVO*****Registro delle attività di trattamento del titolare del trattamento ai sensi dell'articolo 30 (1) del GDPR*** | **Zwecke der** **Verarbeitung****(Art. 30 Abs. 1 S. 2 lit b)*****Finalità del*** ***trattamento******(Art. 30 comma 1 p. 2 lit b)*** | **Beschreibung der Kategorien betroffener Personen (Art. 30 Abs. 1 S. 2 lit. c)****Descrizione del Categorie di persone (Art. 30 comma 1 frase 2 lit. c)** | **Beschreibung der Kategorien von personenbezogenen Daten (Art. 30 Abs. 1 S. 2 lit. c)*****Descrizione delle categorie di personali Dati (Art. 30 par. 1 p. 2 lit. c)*** | **Kategorien von Empfängern, gegenüber denen die personenbezogenen Daten offengelegt worden sind oder noch werden (Art. 30 Abs. 1 S. 2 lit. d)*****Categorie di destinatari a cui i dati personali sono stati o saranno comunicati (art. 30 par. 1 p. 2 lett. d).*** | **Fristen für die Löschung der verschiedenen Datenkategorien (Art. 30 Abs. 1 S. 2 lit. f)*****Termini per la cancellazione delle varie categorie di dati (Art. 30 comma 1 frase 2 lit. f)*** |
| Mitgliederverwaltung/*Amministrazione dei soci* | Verwaltung der Mitglieder des Vereins*Amministrazione dei soci dell'associazione* | [x] Mitglieder/*Soci*[ ] Beschäftigte/collaboratori[ ] Interessenten/*interessati*[ ] Lieferanten/*Fornitori*[ ] Kunden /*clienti*[ ] Patienten/*Pazienti* | [x]  Namen [x]  Adressen[x]  Geburtsdaten[ ] besonderer Kategorien personenbezogener Daten[x]  *I nomi* [x]  *Indirizzi*[x]  *Date di nascita*[ ]  categorie particolari di dati personali | KeineGgf. externe DienstleisterNessuno*Fornitori di servizi esterni, se applicabile* | Nach Beendigung der Mitgliedschaft (10 Jahre)*Dopo la cessazione dell'adesione (10 anni*)  |
| Lohnabrechnung/*Paghe* | Auszahlung von Gehalt, abfuhr von Steuern und Sozialabgaben *Pagamento dello stipendio, deduzione delle imposte e dei contributi previdenziali* | [ ] Mitglieder/*Soci*[x] Beschäftigte/*collaboratori*[ ] Interessenten/*interessati*[ ] Lieferanten/*Fornitori*[ ] Kunden /*clienti*[ ] Patienten/*Pazienti* | [x]  Namen [x]  Adressen[x]  Steuernummer[x]  Leistungen[x]  *I nomi* [x]  *Indirizzi*[x]  *Codice fiscale*[x]  *Servizi* | KeineGgf. externe Dienstleister*Nessuno**Fornitori di servizi esterni, se applicabile* | Gesetzl. Aufbewahrungsfrist von 10 Jahren*Periodo di conservazione legale di 10 anni* |
| Personalwesen*Risorse umane* | Verwaltung des Personals / Praktikanten etc.*Gestione del personale, dei tirocinanti, ecc.* | [ ] Mitglieder/*Soci*[x] Beschäftigte/*collaboratori*[x] Interessenten/*interessati*[ ] Lieferanten/*Fornitori*[ ] Kunden /*clienti*[ ] Patienten/*Pazienti* | [x]  Namen [x]  Adressen[x]  Steuernummer[x]  Leistungen[x]  *I nomi* [x]  *Indirizzi*[x]  *Codice fiscale*[x]  *Servizi* | KeineGgf. externe Dienstleister*Nessuno**Fornitori di servizi esterni, se applicabile* | Gesetzl. Aufbewahrungsfrist von 10 Jahren*Periodo di conservazione legale di 10 anni* |
| Finanzbuchhaltung/*Contabilità finanziaria* | Buchhaltung, Zahlungsverkehr, abfuhr von Steuern und Sozialabgaben *Contabilità, operazioni di pagamento, detrazioni fiscali e previdenziali* | [ ] Mitglieder/*Soci*[ ] Beschäftigte/*collaboratori*[ ] Interessenten/*interessati*[x] Lieferanten/*Fornitori*[x] Kunden /*clienti*[ ] Patienten/*Pazienti* | [x]  Namen [x]  Adressen[x]  Steuernummer[x]  Leistungen [x]  *I nomi* [x]  *Indirizzi*[x]  *Codice fiscale*[x]  *Servizi* | KeineGgf. externe Dienstleister*Nessuno**Fornitori di servizi esterni, se applicabile* | Gesetzl. Aufbewahrungsfrist von 10 Jahren*Periodo di conservazione legale di 10 anni* |
| Veröffentlichung von Fotos auf der Vereinswebseite/ *Pubblicazione di foto sul sito web dell’associazione* | Außen Darstellung und Anwerbung neuer Mitglieder*Rappresentanza esterna e reclutamento di nuovi membri* | [x] Mitglieder/*Soci*[ ] Beschäftigte/*collaboratori*[x] Interessenten/*interessati*[ ] Lieferanten/*Fornitori*[ ] Kunden /*clienti*[ ] Patienten/*Pazienti* | [x]  Fotos& IP Adressen[x]  *Foto e indirizzi IP* | KeineGgf. externe DienstleisterNessuno*Fornitori di servizi esterni, se applicabile* | Fotos bei Widerruf der Einwilligung, IP-Adressen nach 30 Tagen*Foto alla revoca del consenso, indirizzi IP dopo 30 giorni* |
| Verwaltung*Amministrazione* | Verwaltung des Vereins*Amministrazione dell'associazione* | [x] Mitglieder/*Soci*[x] Beschäftigte/*collaboratori*[x] Interessenten/*interessati*[x] Lieferanten/*Fornitori*[x] Kunden /*clienti*[ ] Patienten/*Pazienti* | [x]  Namen [x]  Adressen[x]  Steuernummer[x]  Leistungen [x]  *I nomi* [x]  *Indirizzi*[x]  *Codice fiscale*[x]  *Servizi* | KeineGgf. externe Dienstleister*Nessuno**Fornitori di servizi esterni, se applicabile* | Gesetzl. Aufbewahrungsfrist von 10 Jahren*Periodo di conservazione legale di 10 anni* |
| *…* |  |  |  |  |  |

 |

|  |
| --- |
|  |
| **06 Datenschutzfolgenabschätzung** | **06 Valutazione d'impatto sulla protezione dei dati** |
| https://www.garanteprivacy.it/web/guest/home/docweb/-/docweb-display/docweb/8581268 | https://www.garanteprivacy.it/web/guest/home/docweb/-/docweb-display/docweb/8581268 |
| https://www.cnil.fr/en/open-source-pia-software-helps-carry-out-data-protection-impact-assessment | https://www.cnil.fr/en/open-source-pia-software-helps-carry-out-data-protection-impact-assessment |
|  |
|  |

|  |  |
| --- | --- |
| **07 Auftragsverarbeiter**  | **07 Responsabile del trattamento** |
| **Auftragsverarbeiter Intern - Mitarbeiter** | **Responsabile del trattamento Interno - Dipendenti** |
|

|  |  |
| --- | --- |
| **Ernennung zur Datenverarbeitung****DSGVO 679/2016** | **Nomina per il trattamento dei dati****GDPR 679/2016** |
| **Allgemein** | **Generale** |
| Zwischen: | Tra: |
| **1. Name und Kontaktdaten des für die Verarbeitung Verantwortlichen sowie des betrieblichen Datenschutzbeauftragten (DSB)** | **1. Nome e recapito del titolare del trattamento e del responsabile della protezione dei dati (RPD)** |
| Diese Datenschutzhinweise gelten für die Datenverarbeitung durch: | Questa informativa vale per il trattamento dei dati da parte di: |
| Verantwortlicher:  | Titolare: |
| MUSTER Verein EO - Straße ../ B - I-39100 Bozen (BZ) - T 0471 980 287 -E-Mail des Vereins: info@verein.it – PEC: vereins@pec.it – MwSt./Steuernummer: 000000000 | ESEMPIO Associazione EO - Via ../ B - I-39100 Bolzano (BZ) - T 0471 980 287 -E-mail dell'associazione: info@ associazione.it - PEC: associazione @pec.it - P.IVA/ codice fiscale: 000000000 |
| nachfolgend "Verantwortlicher" genannt, | di seguito denominata "Responsabile del trattamento", |
| und | e |
| *[Auftragsverarbeiter],* | *[Responsabile dell'elaborazione dei dati],* |
|  |  |
| nachfolgend "Auftragsverarbeiter" genannt, | di seguito denominato "Responsabile dell'elaborazione", |
| wird folgende Ernennung zur Datenverarbeitung vereinbart: | si stabilisce la seguente nomina per il trattamento dei dati: |
| *Beispiel: Mitarbeiter in der Verwaltung* | *Esempio: dipendenti dell'amministrazione* |
| 1. Zweck der ErnennungDer Auftragsverarbeiter wird vom Verantwortlichen ernannt, um personenbezogene Daten im Rahmen [Beschreibung des Zwecks] zu verarbeiten. Der Auftragsverarbeiter wird die personenbezogenen Daten ausschließlich gemäß den Anweisungen des Verantwortlichen verarbeiten. | 1. Scopo della nominaIl Responsabile dell'elaborazione è nominato dal Responsabile del trattamento per elaborare dati personali nell'ambito di [Descrizione dello scopo]. Il Responsabile dell'elaborazione tratterà i dati personali esclusivamente secondo le istruzioni del Responsabile del trattamento. |
| 2. Verantwortlichkeiten des Auftragsverarbeiters2.1 Der Auftragsverarbeiter verpflichtet sich, die personenbezogenen Daten im Einklang mit den geltenden Datenschutzgesetzen und -bestimmungen zu verarbeiten.2.2 Der Auftragsverarbeiter stellt sicher, dass angemessene technische und organisatorische Maßnahmen ergriffen werden, um die Sicherheit der Daten zu gewährleisten und den Schutz vor unbefugtem Zugriff, Verlust, Zerstörung oder Offenlegung zu gewährleisten.2.3 Der Auftragsverarbeiter verpflichtet sich zur Vertraulichkeit aller personenbezogenen Daten, die ihm im Rahmen dieser Ernennung zur Verfügung gestellt werden.2.4 Der Auftragsverarbeiter wird dem Verantwortlichen bei der Erfüllung seiner eigenen Datenschutzpflichten unterstützen, insbesondere durch Bereitstellung von Informationen und Unterstützung bei Datenschutzanfragen und -audits | 2. Responsabilità del Responsabile dell'elaborazione2.1 Il Responsabile dell'elaborazione si impegna a trattare i dati personali nel rispetto delle leggi e delle normative sulla protezione dei dati in vigore.2.2 Il Responsabile dell'elaborazione garantirà l'adozione di misure tecniche e organizzative adeguate per garantire la sicurezza dei dati e la protezione contro l'accesso non autorizzato, la perdita, la distruzione o la divulgazione.2.3 Il Responsabile dell'elaborazione si impegna a mantenere la riservatezza di tutti i dati personali forniti nell'ambito di questa nomina.2.4 Il Responsabile dell'elaborazione fornirà supporto al Responsabile del trattamento per adempiere ai propri obblighi in materia di protezione dei dati, in particolare fornendo informazioni e assistenza in caso di richieste o audit relativi alla protezione dei dati. |
| 3. Unterauftragsverarbeitung3.1 Der Auftragsverarbeiter ist berechtigt, Subunternehmer einzusetzen, um die personenbezogenen Daten im Auftrag des Verantwortlichen zu verarbeiten. Der Auftragsverarbeiter stellt sicher, dass Subunternehmer denselben Datenschutzstandards und -verpflichtungen unterliegen wie in dieser Ernennung festgelegt.3.2 Der Verantwortliche hat das Recht, Informationen über die beabsichtigte Unterauftragsverarbeitung zu erhalten und gegebenenfalls Einwände zu erheben. | 3. Subappalti3.1 Il Responsabile dell'elaborazione è autorizzato a utilizzare subappaltatori per elaborare i dati personali per conto del Responsabile del trattamento. Il Responsabile dell'elaborazione garantirà che i subappaltatori rispettino gli stessi standard e gli stessi obblighi in materia di protezione dei dati stabiliti in questa nomina.3.2 Il Responsabile del trattamento ha il diritto di ricevere informazioni sul trattamento dei dati da parte dei subappaltatori e di sollevare eventuali obiezioni. |
| 4. Dauer der ErnennungDiese Ernennung gilt für den Zeitraum [Datum] bis [Datum] oder bis zum Abschluss der vereinbarten Dienstleistungen, je nachdem, was früher eintritt. Nach Beendigung der Ernennung wird der Auftragsverarbeiter alle personenbezogenen Daten löschen oder gemäß den Anweisungen des Verantwortlichen zurückgeben. | 4. Durata della nominaQuesta nomina rimane in vigore dal [Data] al [Data] o fino al completamento dei servizi concordati, a seconda di quale evento si verifichi per primo. Alla fine della nomina, il Responsabile dell'elaborazione cancellerà tutti i dati personali o li restituirà al Responsabile del trattamento secondo le istruzioni ricevute. |
| 5. Rechte des VerantwortlichenDer Verantwortliche behält sich das Eigentumsrecht an den personenbezogenen Daten vor und hat das Recht, dem Auftragsverarbeiter Anweisungen in Bezug auf die Verarbeitung zu geben. Der Verantwortliche behält auch das Recht vor, die Einhaltung dieser Ernennung zu überprüfen. | 5. Diritti del Responsabile del trattamentoIl Responsabile del trattamento conserva il diritto di proprietà sui dati personali e ha il diritto di fornire istruzioni al Responsabile dell'elaborazione in relazione al trattamento dei dati. Il Responsabile del trattamento ha anche il diritto di verificare l'adempimento di questa nomina. |
| 6. Schlussbestimmungen6.1 Diese Ernennung unterliegt dem Rechtssystem des Landes […..] | 6. Disposizioni finali6.1 Questa nomina è soggetta alle leggi e alle normative del Sistema giuridico del Paese […] |
| Für alles, was in dieser Vereinbarung nicht ausdrücklich geregelt wurde, wird auf das italienische Zivilgesetzbuch und der entsprechenden Sondergesetzgebung verwiesen. | Per tutto quanto non espressamente disciplinato nel presente contratto, si fa riferimento al Codice civile e alla corrispondente legislazione speciale. |
| Gelesen, angenommen und unterzeichnend: | Letto, accettato e sottoscritto: |
| Datum: | Data: |
| Verantwortlicher | Titolare: |
| Präsident des Vereins; | Presidente dell'Associazione; |
| Auftragsverarbeiter | Responsabile del trattamento |
|  |  |

 |

|  |  |
| --- | --- |
|  |  |
| **Auftragsverarbeiter Extern** | **Responsabile del trattamento esterno**  |
| Ein Muster für einen Auftragsverarbeitungsvertrag: | Un modello di contratto di trattamento: |
|  |
|

|  |  |
| --- | --- |
| **Auftragsverarbeitungsvertrag nach Art. 28 Abs. 3 DSGVO** | **Contratto di trattamento degli ordini ai sensi dell'art. 28 comma 3 DSGVO** |
| Auftraggeber (Verantwortlicher) | Committente (titolare)  |
| MUSTER Verein EO - Straße ../ B - I-39100 Bozen (BZ) - T 0471 980 287 -E-Mail des Vereins: info@verein.it – PEC: vereins@pec.it – MwSt./Steuernummer: 000000000 | ESEMPIO Associazione EO - Via ../ B - I-39100 Bolzano (BZ) - T 0471 980 287 -E-mail dell'associazione: info@ associazione.it - PEC: associazione @pec.it - P.IVA/ codice fiscale: 000000000 |
| Auftragnehmer (Auftragsverarbeiter): | Contraenti ("responsabile del trattamento "):  |
|  |  |
| **1. Gegenstand und Dauer der Vereinbarung** | **1. Oggetto e durata dell'accordo** |
| Der Auftrag umfasst Folgendes: | L'incarico prevede quanto segue: |
|  |  |
| *(Gegenstand des Auftrags, konkrete Beschreibung der Dienstleistungen)* | *(Oggetto del contratto, descrizione concreta dei servizi)* |
| Der Auftragnehmer verarbeitet dabei personenbezogene Daten für den Auftraggeber im Sinne von Art. 4 Nr. 2 und Art. 28 DSGVO auf Grundlage dieses Vertrages. Die vertraglich vereinbarte Dienstleistung wird ausschließlich in einem Mitgliedsstaat der Europäischen Union oder in einem Vertragsstaat des Abkommens über den Europäischen Wirtschaftsraum erbracht. Jede Verlagerung der Dienstleistung oder von Teilarbeiten dazu in ein Drittland bedarf der vorherigen Zustimmung des Auftraggebers und darf nur erfolgen, wenn die besonderen Voraussetzungen der Art. 44 ff. DSGVO erfüllt sind (z. B. Angemessenheitsbeschluss der Kommission, Standarddatenschutzklauseln, genehmigte Verhaltensregeln). | Il Contraente tratterà i dati personali del Committente ai sensi dell'art. 4 n. 2 e dell'art. 28 GDPR sulla base del presente contratto. Il servizio concordato contrattualmente viene fornito esclusivamente in uno Stato membro dell'Unione Europea o in uno Stato contraente dell'Accordo sullo Spazio Economico Europeo. Il trasferimento del servizio o di parti di esso in un paese terzo richiede il consenso preventivo del Committente e può avvenire solo se sono soddisfatti i requisiti speciali di cui all'art. 44 e segg. GDPR (ad es. decisione di adeguatezza della Commissione, clausole standard di protezione dei dati, codici di condotta approvati). |
| Dauer des Auftrags | Durata del contratto |
| Der Vertrag beginnt am .................................... und endet am .................................... / bzw bis auf Widerruf; | Il contratto inizia il .................................... e termina il .................................... / o fino a revoca; |
| Der Auftraggeber kann den Vertrag jederzeit ohne Einhaltung einer Frist kündigen, wenn ein schwerwiegender Verstoß des Auftragnehmers gegen Datenschutzvorschriften oder die Bestimmungen dieses Vertrages vorliegt, der Auftragnehmer eine Weisung des Auftraggebers nicht ausführen kann oder will oder der Auftragnehmer Kontrollrechte des Auftraggebers vertragswidrig verweigert. Insbesondere die Nichteinhaltung der in diesem Vertrag vereinbarten und aus Art. 28 DSGVO abgeleiteten Pflichten stellt einen schweren Verstoß dar. | Il Committente può sciogliere il contratto in qualsiasi momento e senza preavviso in caso di grave violazione delle norme sulla protezione dei dati o delle disposizioni del presente contratto da parte del Contraente, ovvero se il Contraente non può o non vuole eseguire un'istruzione del Committente o se il Contraente rifiuta i diritti di controllo del Committente in violazione del contratto. In particolare, il mancato rispetto degli obblighi concordati nel presente contratto e derivanti dall'art. 28 GDPR costituisce una grave violazione. |
| **2. Art und Zweck der Verarbeitung, Art der personenbezogenen Daten sowie Kategorienbetroffener Personen:** | **2. La natura e la finalità del trattamento, il tipo di dati personali e le categorie di interessati:** |
| (nähere Beschreibung, ggf. Verweis auf Leistungsverzeichnis als Anlage etc.) | (descrizione più dettagliata, eventuale riferimento alle specifiche del servizio come allegato, ecc.) |
| Art der Verarbeitung (entsprechend der Definition von Art. 4 Nr. 2 DSGVO): | Tipo di trattamento (secondo la definizione dell'art. 4 n. 2 GDPR): |
| [ ] Erfassung[ ] Organisation[ ] Speicherung[ ] Anpassung oder Veränderung[ ] Abfrage oder Einsichtnahme[ ] Verwendung[ ] Offenlegung durch Übermittlung[ ] Verbreitung oder anderweitige Bereitstellung[ ] Abgleich oder Verknüpfung[ ] Einschränkung, Löschung oder Vernichtung[ ]  | [ ] Raccolta[ ] Organizzazione[ ] Conservazione[ ] Modifica o alterazione[ ] Consultazione o accesso[ ] Utilizzo[ ] Divulgazione mediante trasmissione[ ] Diffusione o altra forma di messa a disposizione[ ] Corrispondenza o collegamento[ ] Limitazione, cancellazione o distruzione[ ]  |
| Art der personenbezogenen Daten (entsprechend der Definition von Art. 4 Nr. 1, 13, 14 und 15 DSGVO): | Tipo di dati personali (secondo la definizione dell'art. 4 n. 1, 13, 14 e 15 GDPR): |
| [ ] Namen [ ] Adressen[ ] Geburtsdaten[ ] besonderer Kategorien personenbezogener Daten[ ]  | [ ] I nomi [ ] Indirizzi[ ] Date di nascita[ ] categorie particolari di dati personali[ ]  |
| Kategorien betroffener Personen (entsprechend der Definition von Art. 4 Nr. 1 DSGVO). | Categorie di interessati (secondo la definizione dell'art. 4 n. 1 GDPR). |
| **3. Rechte und Pflichten sowie Weisungsbefugnisse des Auftraggebers** | **3. Diritti e doveri e poteri di istruzione del committente** |
| Für die Beurteilung der Zulässigkeit der Verarbeitung gemäß Art. 6 Abs. 1 DSGVO sowie für die Wahrung der Rechte der betroffenen Personen nach den Art. 12 bis 22 DSGVO ist allein der Auftraggeber verantwortlich. Gleichwohl ist der Auftragnehmer verpflichtet, alle solche Anfragen, sofern sie erkennbar ausschließlich an den Auftraggeber gerichtet sind, unverzüglich an diesen weiterzuleiten. Änderungen des Verarbeitungsgegenstandes und Verfahrensänderungen sind gemeinsam zwischen Auftraggeber und Auftragnehmer abzustimmen und schriftlich oder in einem dokumentierten elektronischen Format festzulegen. Der Auftraggeber erteilt alle Aufträge, Teilaufträge und Weisungen in der Regel schriftlich oder in einem dokumentierten elektronischen Format. Mündliche Weisungen sind unverzüglich schriftlich oder in einem dokumentierten elektronischen Format zu bestätigen. Der Auftraggeber informiert den Auftragnehmer unverzüglich, wenn er Fehler oder Unregelmäßigkeiten bei der Prüfung der Auftragsergebnisse feststellt. Der Auftraggeber ist verpflichtet, alle im Rahmen des Vertragsverhältnisses erlangten Kenntnisse von Geschäftsgeheimnissen und Datensicherheitsmaßnahmen des Auftragnehmers vertraulich zu behandeln. Diese Verpflichtung bleibt auch nach Beendigung dieses Vertrages bestehen. | Il committente è l'unico responsabile della valutazione dell'ammissibilità del trattamento ai sensi dell'art. 6 (1) DSGVO e della tutela dei diritti degli interessati ai sensi degli artt. 12-22 DSGVO. Tuttavia, il contraente è tenuto ad inoltrare senza indugio al Committente tutte le richieste di questo tipo, se sono riconoscibili e dirette esclusivamente al Committente. Le modifiche all'oggetto del trattamento e le modifiche procedurali devono essere concordate congiuntamente tra il Committente e il Contraente e presentate per iscritto o in formato elettronico documentato. Di norma, il Committente emette tutti gli ordini, gli ordini parziali e le istruzioni per iscritto o in formato elettronico documentato. Le istruzioni verbali devono essere confermate immediatamente per iscritto o in formato elettronico documentato. Il Committente è tenuto ad informare immediatamente il Contraente qualora riscontri errori o irregolarità nell'esame dei risultati dell'ordine. Il Committente è tenuto a trattare in modo confidenziale tutte le conoscenze dei segreti commerciali e delle misure di sicurezza dei dati del Contraente ottenute nell'ambito del rapporto contrattuale. Tale obbligo rimarrà in vigore anche dopo la risoluzione del presente contratto.  |
| **4. Weisungsberechtigte des Auftraggebers, Weisungsempfänger des Auftragnehmers** | **4. Le persone autorizzate a dare istruzioni al committente, i destinatari delle istruzioni del contraente** |
| Weisungsberechtigte Personen des Auftraggebers sind: | Le persone autorizzate a dare istruzioni al Committente sono: |
| * Präsident des Vereins;
 | * Presidente dell'Associazione;
 |
| Bei einem Wechsel oder einer längerfristigen Verhinderung der Ansprechpartner sind dem Vertragspartner unverzüglich und grundsätzlich schriftlich oder elektronisch die Nachfolger bzw. die Vertreter mitzuteilen. Die Weisungen sind für ihre Geltungsdauer und anschließend noch für drei volle Kalenderjahre aufzubewahren. | In caso di cambiamento o di impedimento a lungo termine delle persone di contatto, il partner contrattuale deve essere informato immediatamente e in linea di principio per iscritto o per via elettronica dei successori o dei rappresentanti. Le istruzioni devono essere conservate per il periodo di validità e successivamente per tre anni solari. |
| **5. Pflichten des Auftragnehmers** | **5. Obblighi del contraente** |
| Der Auftragnehmer verarbeitet personenbezogene Daten ausschließlich im Rahmen der getroffenen Vereinbarungen und nach Weisungen des Auftraggebers, sofern er nicht zu einer anderen Verarbeitung durch das Recht der Europäischen Union oder der Mitgliedstaaten, dem der Auftragsverarbeiter unterliegt, hierzu verpflichtet ist (z. B. Ermittlungen von Strafverfolgungs- oder Staatsschutzbehörden); in einem solchen Fall teilt der Auftragsverarbeiter dem Verantwortlichen diese rechtlichen Anforderungen vor der Verarbeitung mit, sofern das betreffende Recht eine solche Mitteilung nicht wegen eines wichtigen öffentlichen Interesses verbietet (Art. 28 Abs. 3 Satz 2 lit. a DSGVO). | Il Contraente tratterà i dati personali esclusivamente nell'ambito degli accordi stipulati e in conformità alle istruzioni del Committente, a meno che il Contraente non sia obbligato dal diritto dell'Unione europea o degli Stati membri a cui il Responsabile del trattamento è soggetto (ad esempio, indagini da parte delle forze dell'ordine o delle autorità di protezione dello Stato); in tal caso, il Responsabile del trattamento notificherà al Titolare del trattamento tali requisiti legali prima del trattamento, a meno che il diritto in questione non vieti tale notifica a causa di un importante interesse pubblico (Art. 28 (3) frase 2 lit. a GDPR). |
| Der Auftragnehmer verwendet die zur Verarbeitung überlassenen personenbezogenen Daten für keine anderen, insbesondere nicht für eigene Zwecke. Kopien oder Duplikate der personenbezogenen Daten werden ohne Wissen des Auftraggebers nicht erstellt. Der Auftragnehmer sichert im Bereich der auftragsgemäßen Verarbeitung von personenbezogenen Daten die vertragsgemäße Abwicklung aller vereinbarten Maßnahmen zu. Er sichert zu, dass die für den Auftraggeber verarbeiteten Daten von sonstigen Datenbeständen strikt getrennt werden. Die Datenträger, die vom Auftraggeber stammen bzw. für den Auftraggeber genutzt werden, werden besonders gekennzeichnet. Eingang und Ausgang sowie die laufende Verwendung werden dokumentiert.  | Il Contraente non utilizzerà i dati personali forniti per l'elaborazione per altri scopi, ed in particolare non per scopi propri. Copie o duplicati dei dati personali non potranno essere effettuati senza che il Committente ne sia a conoscenza. Nell'ambito del trattamento dei dati personali in conformità all'ordine, il Contraente garantisce che tutte le misure concordate saranno eseguite in conformità al contratto. Egli assicura che i dati elaborati per il Committente sono rigorosamente separati da altre scorte di dati. I supporti di dati provenienti dal Committente o utilizzati per il Committente devono essere appositamente contrassegnati. Il ricevimento e l'invio, nonché l'utilizzo in corso, devono essere documentati. |
| Der Auftragnehmer sichert zu, dass er die bei der Durchführung der Arbeiten beschäftigten Mitarbeiter vor Aufnahme der Tätigkeit mit den für sie maßgebenden Bestimmungen des Datenschutzes vertraut macht und für die Zeit ihrer Tätigkeit wie auch nach Beendigung des Beschäftigungsverhältnisses in geeigneter Weise zur Verschwiegenheit verpflichtet (Art. 28 Abs. 3 Satz 2 lit. b und Art. 29 DSGVO). Der Auftragnehmer überwacht die Einhaltung der datenschutzrechtlichen Vorschriften in seinem Betrieb. Der Auftragnehmer verpflichtet sich, den Auftraggeber über den Ausschluss von genehmigten Verhaltensregeln nach Art. 41 Abs. 4 DSGVO und den Widerruf einer Zertifizierung nach Art. 42 Abs. 7 DSGVO unverzüglich zu informieren | Il contraente garantisce che il personale impiegato nell'esecuzione dei lavori conoscerà le disposizioni di legge sulla protezione dei dati già prima dell'inizio del lavoro e che sarà tenuto al segreto sia per la durata del lavoro, sia dopo la cessazione del rapporto di lavoro (art. 28 (3) frase 2 lit. b e art. 29 DSGVO). Il contraente controlla l'osservanza delle disposizioni di legge sulla protezione dei dati nella sua attività. Il contraente si impegna ad informare immediatamente il Committente dell'esclusione dei codici di condotta approvati ai sensi dell'art. 41 (4) del GDPR e della revoca di una certificazione ai sensi dell'art. 42 (7) del GDPR. |
| **6. Mitteilungspflichten des Auftragnehmers bei Störungen der Verarbeitung und bei Verletzungen des Schutzes personenbezogener Daten** | **6. Obblighi di notifica del contraente in caso di interruzioni del trattamento e di violazioni della protezione dei dati personali** |
| Der Auftragnehmer teilt dem Auftraggeber unverzüglich Störungen, Verstöße des Auftragnehmers oder der bei ihm beschäftigten Personen sowie gegen datenschutzrechtliche Bestimmungen oder die im Auftrag getroffenen Festlegungen sowie den Verdacht auf Datenschutzverletzungen oder Unregelmäßigkeiten bei der Verarbeitung personenbezogener Daten mit. Dies gilt vor allem auch im Hinblick auf eventuelle Melde- und Benachrichtigungspflichten des Auftraggebers nach Art. 33 und Art. 34 DSGVO. Der Auftragnehmer sichert zu, den Auftraggeber erforderlichenfalls bei seinen Pflichten nach Art. 33 und 34 DSGVO angemessen zu unterstützen (Art. 28 Abs. 3 Satz 2 lit. f DSGVO). Meldungen nach Art. 33 oder 34 DSGVO für den Auftraggeber darf der Auftragnehmer nur nach vorheriger Weisung gem. Ziff. 4 dieses Vertrages durchführen.  | Il Contraente è tenuto a comunicare tempestivamente alla Committente eventuali interruzioni, violazioni da parte del Contraente o delle persone impiegate dal Contraente e delle disposizioni di legge sulla protezione dei dati o delle disposizioni dell'ordine, nonché eventuali sospette violazioni della protezione dei dati o irregolarità nel trattamento dei dati personali. Ciò vale in particolare anche per gli obblighi di segnalazione e notifica del Committente ai sensi degli artt. 33 e 34 del GDPR. Il contraente garantisce che, se necessario, fornirà alla Committente un supporto adeguato per l'adempimento dei suoi obblighi ai sensi degli articoli 33 e 34 del GDPR (articolo 28 (3) frase 2 lit. f del GDPR). Il Contraente può effettuare notifiche ai sensi dell'art. 33 o 34 del GDPR per conto del committente solo dopo aver ricevuto istruzioni preventive ai sensi della Sezione 4 del presente Contratto. |
| **7. Unterauftragsverhältnisse mit Subunternehmern (Art. 28 Abs. 3 Satz 2 lit. d DSGVO)** | **7. Rapporti di subappalto con i subappaltatori (Art. 28 comma 3 frase 2 lit. d GDPR)** |
| (Hinweis: Hier sind verschiedene Regelungsalternativen möglich. Die Parteien können ein absolutes Unterauftragsverbot vereinbaren, es kann aber auch ein Verbot mit Genehmigungsvorbehalt im Einzelfall geregelt werden. Auf letztere Möglichkeit bezieht sich der untenstehende Formulierungsvorschlag.) Die Beauftragung von Subunternehmern zur Verarbeitung von Daten des Auftraggebers ist dem Auftragnehmer nur mit Genehmigung des Auftraggebers gestattet, Art. 28 Abs. 2 DSGVO, welche auf einem der o. g. Kommunikationswege (Ziff. 4) mit Ausnahme der mündlichen Gestattung erfolgen muss. Die Zustimmung kann nur erteilt werden, wenn der Auftragnehmer dem Auftraggeber Namen und Anschrift sowie die vorgesehene Tätigkeit des Subunternehmers mitteilt. Außerdem muss der Auftragnehmer dafür Sorge tragen, dass er den Subunternehmer unter besonderer Berücksichtigung der Eignung der von diesen getroffenen technischen und organisatorischen Maßnahmen im Sinne von Art. 32 DSGVO sorgfältig auswählt. Die relevanten Prüfunterlagen dazu sind dem Auftraggeber auf Anfrage zur Verfügung zu stellen. Eine Beauftragung von Subunternehmern in Drittstaaten darf nur erfolgen, wenn die besonderen Voraussetzungen der Art. 44 ff. DSGVO erfüllt sind (z. B. Angemessenheitsbeschluss der Kommission, Standarddatenschutzklauseln, genehmigte Verhaltensregeln). Der Auftragnehmer hat vertraglich sicherzustellen, dass die vereinbarten Regelungen zwischen Auftraggeber und Auftragnehmer auch gegenüber Subunternehmern gelten. In dem Vertrag mit dem Subunternehmer sind die Angaben so konkret festzulegen, dass die Verantwortlichkeiten des Auftragnehmers und des Subunternehmers deutlich voneinander abgegrenzt werden. Werden mehrere Subunternehmer eingesetzt, so gilt dies auch für die Verantwortlichkeiten zwischen diesen Subunternehmern. Insbesondere muss der Auftraggeber berechtigt sein, im Bedarfsfall angemessene Überprüfungen und Inspektionen, auch vor Ort, bei Subunternehmern durchzuführen oder durch von ihm beauftragte Dritte durchführen zu lassen. | (Nota: in questo caso sono possibili diverse regolamentazioni alternative. Le parti possono concordare un divieto assoluto di subappalto, ma anche un divieto con riserva di approvazione può essere regolato in singoli casi. La formulazione suggerita di seguito si riferisce a quest'ultima possibilità). Il contraente può incaricare i subappaltatori di trattare i dati del committente solo con il consenso di quest'ultimo, art. 28 (2) GDPR, che deve essere dato attraverso uno dei canali di comunicazione sopra menzionati (n. 4), ad eccezione del consenso verbale. Il consenso può essere concesso solo se contraente informa il committente del nome e dell'indirizzo e dell'attività prevista del subappaltatore. Inoltre, il contraente deve garantire un'attenta selezione del subappaltatore, prestando particolare attenzione all'idoneità delle misure tecniche e organizzative adottate dal subappaltatore ai sensi dell'art. 32 del GDPR. I relativi documenti di controllo a questo proposito saranno messi a disposizione del committente su richiesta. I subappaltatori di paesi terzi possono essere incaricati solo se sono soddisfatti i requisiti speciali di cui agli artt. 44 e segg. GDPR (ad es. decisione di adeguatezza della Commissione, clausole standard di protezione dei dati, codici di condotta approvati). Il contraente deve garantire contrattualmente che le norme concordate tra il committente e il contraente si applichino anche ai subappaltatori. Nel contratto con il subappaltatore, le informazioni devono essere specificate in termini così concreti da delineare chiaramente le responsabilità del contraente e del subappaltatore. Se si ricorre a più subappaltatori, ciò vale anche per le responsabilità tra questi ultimi. In particolare, l'amministrazione aggiudicatrice deve avere il diritto di effettuare o far effettuare, se necessario, da terzi incaricati, controlli e ispezioni adeguati, compresi quelli in loco, presso le sedi dei subappaltatori.  |
| **8. Technische und organisatorische Maßnahmen nach Art. 32 DSGVO (Art. 28 Abs. 3 Satz 2 lit. c DSGVO)** | **8. Misure tecniche e organizzative ai sensi dell'art. 32 GDPR (art. 28 cpv. 3 frase 2 lett. c GDPR)** |
| Es wird für die konkrete Auftragsverarbeitung ein dem Risiko für die Rechte und Freiheiten der von der Verarbeitung betroffenen natürlichen Personen angemessenes Schutzniveau gewährleistet. Dazu werden die Schutzziele von Art. 32 Abs. 1 DSGVO, wie Vertraulichkeit, Integrität und Verfügbarkeit der Systeme und Dienste sowie deren Belastbarkeit in Bezug auf Art, Umfang, Umstände und Zweck der Verarbeitungen derart berücksichtigt, dass durch geeignete technische und organisatorische Abhilfemaßnahmen das Risiko auf Dauer eingedämmt wird | Per lo specifico trattamento commissionato viene garantito un livello di protezione adeguato al rischio per i diritti e le libertà delle persone fisiche interessate dal trattamento. A tal fine, gli obiettivi di protezione di cui all'articolo 32 (1) del GDPR, quali la riservatezza, l'integrità e la disponibilità dei sistemi e dei servizi, nonché la loro adeguatezza in relazione al tipo, alla loro natura, alle circostanze e alle finalità del trattamento, sono presi in considerazione in modo tale che il rischio sia attenuato in modo permanente da adeguati rimedi tecnici e organizzativi. |
| **9. Verpflichtungen des Auftragnehmers nach Beendigung des Auftrags, Art. 28 Abs. 3 Satz 2 lit. g DSGVO** | **9. Obblighi del contraente dopo la risoluzione del contratto, Art. 28 (3) frase 2 lit. g GDPR** |
| Nach Abschluss der vertraglichen Arbeiten hat der Auftragnehmer sämtliche in seinen Besitz sowie an Subunternehmen gelangte Daten, Unterlagen und erstellte Verarbeitungs- oder Nutzungsergebnisse, die im Zusammenhang mit dem Auftragsverhältnis stehen, dem Auftraggeber auszuhändigen. | Al termine dei lavori contrattuali, il Contraente è tenuto a consegnare alla Committente tutti i dati, i documenti e i risultati dell'elaborazione o dell'utilizzo di cui è entrato in possesso, nonché di tutti risultati dei contraenti, che sono connessi al rapporto contrattuale. |
| **10. Haftung** | **10. Responsabilità** |
| Es wird auf Art.82 DSGVO 679/2016 verwiesen | Si fa riferimento all'art. 82 del GDPR 679/2016. |
| **11. Sonstiges** | **11. Varie** |
| Vereinbarungen zu den technischen und organisatorischen Maßnahmen sowie Kontroll- und Prüfungsunterlagen (auch zu Subunternehmen) sind von beiden Vertragspartnern für ihre Geltungsdauer und anschließend noch für drei volle Kalenderjahre aufzubewahren. Sollte das Eigentum oder die zu verarbeitenden personenbezogenen Daten des Auftraggebers beim Auftragnehmer durch Maßnahmen Dritter (etwa durch Pfändung oder Beschlagnahme), durch ein Insolvenz- oder Vergleichsverfahren oder durch sonstige Ereignisse gefährdet werden, so hat der Auftragnehmer den Auftraggeber unverzüglich zu verständigen. Sollten einzelne Teile dieser Vereinbarung unwirksam sein, so berührt dies die Wirksamkeit der Vereinbarung im Übrigen nicht. | Gli accordi sulle misure tecniche e organizzative, nonché i documenti di controllo e di revisione (anche sui subappaltatori) devono essere conservati da entrambe le parti contrattuali per il loro periodo di validità e successivamente per tre anni solari. Qualora la proprietà o i dati personali del Committente da trattare presso il Contraente, siano messi in pericolo da provvedimenti di terzi (ad esempio pignoramento o sequestro), da procedure di insolvenza o di concordato o da altri eventi, il Contraente dovrà informare immediatamente il Committente. L'eventuale invalidità di singole parti del presente contratto non pregiudica la validità dell’intero contratto. |
| Für alles, was in dieser Vereinbarung nicht ausdrücklich geregelt wurde, wird auf das italienische Zivilgesetzbuch und der entsprechenden Sondergesetzgebung verwiesen. | Per tutto quanto non espressamente disciplinato nel presente contratto, si fa riferimento al Codice civile e alla corrispondente legislazione speciale. |
| Gelesen, angenommen und unterzeichnet:  | Letto, accettato e sottoscritto: |
| Datum: | Data: |
| Auftraggeber: | Committente: |
| Präsident des Vereins; | Presidente dell'Associazione; |
|  |  |
| Auftragnehmer: | Contraente: |
|  |  |

 |
|  |
|  |